ܟܬܒܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܝܕܗ
ܕܡܬܡܠܝܢ ܠܟܘܡܪܐ



Prästens bönbok

från Syrisk-ortodoxa kyrkan av Antiokia

2003

ܟܬܒܐ
ܕܨܠܘܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܟܗܢܐ

PRÄSTENS BÖNBOK

från syrisk-ortodoxa kyrkan av Antiokia



Översättning syrianska - engelska
av överdiakon Murad Saliba Barsom

Översättning engelska - svenska
av Tony Larsson

Publicerad
av Gabriel Yalgin

2003

Innehåll

ܡܚܘܝܢܐ ܕܟܬܒܐ

Inledning till den engelska utgåvan

Denna bok innehåller ett urval av böner från boken *Prästens bönbok* som sammanställdes och publicerades 1952 av Mar Philoxenos Yuhanon Dolabani, metropolit över Mardin i Turkiet, som gick bort 1969. De skrevs ursprungligen på syrianska men har översatts till engelska för att användas av vår kyrkas präster i USA och Kanada.

En stor andlig skatt av sådana böner skrevs av vår kyrkas fäder för länge sedan, när våra troende helhjärtat hoppades och trodde på bönens makt efter det löfte som vår Herre Jesus Kristus gav sina efterföljare: "Allt vad ni ber om i era böner skall ni få, om ni tror" (Matt 21:22). Tilltro till bönen var nämligen vägen till hopp, tröst, sinnesfrid och andlig glädje för dem som var fattiga, sjuka, sorgsna, förföljda eller förkrossade. Vi ber och hoppas att dessa böner också i våra dagar ska finna öppna hjärtan och upplysta sinnen som tror på deras andliga kraft och tar emot dem i tro.

Några av dessa böner utgör dessutom ett viktigt

ܒܘܬܕܐ

ܒܫܢܬ ܠܕܝܪܘܬܐ ܗܘܠܝܡ ܡܢ (ܩܪܝܬܐ ܕܐܠܩ
ܕܩܘܫܐ) ܕܡܚܝܬ ܘܫܠܡ ܫܢܬ 1952 ܡ̄ ܒ
ܐܠܝܫܐ ܛܘ̈ܒܐ ܘܕܡܪ ܒܫܡ ܡܐܬ̈ܐ ܡ
ܦܝܠܠܘܟܣܝܢܘܣ ܝܘܚܢܢ ܕܘܠܒܐ
ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܪܕܝܢ ܗܘ ܕܚܢ ܠܘܬܗ ܡܢ
ܫܢܬ 1969ܡ̄ ܥܒܪܬ ܠܕܝܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܡ ܠܠܡ
ܐܝܠܝܡܐ ܡܛܠ ܣܡܝܟܘܬܐ ܕܩܘܫܐ ܡܡ
ܗܘ ܕܡܡܡܡ ܠܒܡܐ ܡܘܪܝܐ ܡܘܡܝ
ܕܒܡܪ ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܫ̈ܒܐ ܕܐܡܪܝܐ ܘܒܝܬܐ ܡ
ܡܦܝܣ ܐܝܬ ܕܗܘܐ ܠܡܘܬܪܐ ܘܠܒܘܪܝ
ܕܦܠܗܘܢ ܡܘܬ̈ܒܝܐ. ܡܡܪ ܐܝܬ ܡܒܡ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܡܘܒܐ ܠܡܒܠܠܘܬܗ ܕܡܢ
ܐܠܒܣܘܣ ܡܘܒ ܡܡܐܠܐ ܡܛܪܘܦܘܠܝ
ܕܐܡܪܝܐ ܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܒܢ ܛܘܒܗ ܐܒܘ

historiskt vittnesbörd om våra förfäder som under sina glansdagar var framgångsrika jordbrukare och ägde gårdar, mark, fruktträd, vingårdar, vinpressar och boskap. Men genom förföljelser, stöld och övergrepp har de drivits bort från sitt urgamla hemland och blivit flyktingar spridda över hela världen. Den största förlusten de lidit är tyvärr att de förlorat sin identitet, varför de kallats "de glömda kristna".

Denna anspråkslösa skrift tillägnas vördnadsfullt vår älskade ärkebiskop Mar Athanasius Yeshue Samuel som tack för hans ständiga arbete för vår Syrisk-ortodoxa kyrka av Antiokias tillväxt och välgång. Må vår Herre skänka honom god hälsa och ett långt och fridfullt liv, smyckat med apostoliska dygders och himmelska gåvors ljuvliga frukter.

1993
ärkediakon Murad Saliba Barsom

ܘܒܡܠܘ̈ܗܝ ܐܡ̈ܝܢܐ ܒܟܠ ܐܦ̈ܝ ܡܘܡܝ
ܘܢܓܝܪܐ ܕܚܝܐ ܕܠܟܡ ܫܘܪܫܬܐ ܠܐܪܝܐ ܡܘܒܝ
ܡܪܝܐ ܢܡܟܡ ܠܫܡܘܐܘ ܫܘܠܡܢܐ ܛܒܐ ܡ
ܫ̈ܢܐ ܡܫܡ̈ܢܐ ܘܡܠܫ̈ܢܐ ܕܡܪܟܠܡ ܒܟܐܪܐ ܫܟ
ܕܡܘܗ̈ܟܐ ܘܡܫܠܪ̈ܐ ܡܟ̈ܢܫܬܐ.

ܘܡ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܐܕ ܙܟܝܐ ܒܪܘܡ

Bön vid prästens inträde i troendes hem

Herre, låt din frid och stillhet bo i detta hus, och välsigna allt som finns i det. Låt dess grödor och förråd bringa ära åt ditt heliga Namn och en rättfärdig frälsning. Fyll det med allt gott och med dina välsignelser. Skänk tro åt dem som bor här så att de kan glädja dig i såväl inre som yttre gärningar i alla sina livsdagar, och ge vila och god åminnelse åt deras avlidna troendes själar – vår Herre och Gud, i evighet. Amen.

Annan bön om välsignelse över ett hem

Kristus vår Gud, med din värdiga och heliga mun befallde du dina lärjungar: ”När ni

ܒܥܘܬܐ ܚܕܐ ܕܓܠܠܐ ܥܘܢܐ ܠܒܢܝܢ
ܕܡܘܬܒܐ

ܐܡܪܐ ܩܕܝ. ܡܫܝܚ ܘܡܠܟܢ ܒܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܒܪ
ܟܠ ܩܕܝܡ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܒܒܢܝܢܘܗܝ ܘܒܩܝܡܬ
ܢܘܩܡ ܠܗܘܡܘܢܝܐ ܕܡܫܝܚ ܡܕܡ
ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܘܡܘܬܐ. ܡܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܐ ܘܒܗܘܢܝܐ. ܘܗܘ ܒܪܢܫܐ ܐܦܐ ܠܐܠܗ
ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܕܢܬܥܪܘܢ ܐܝܟ ܒܒܢܝܢܘܗܝ
ܘܒܒܠܝܬܘܗܝ ܦܠܚܘܗܝ ܢܩܘܫܬܐ ܕܚܝܘܗܝ
ܘܠܒܢܝ ܒܢܝܗܘܢ ܒܟܠ ܚܝܐ ܘܒܪܟܬܐ ܢܬܠ. ܡܪ
ܘܠܗ ܠܥܠܡܝܢ.

ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܒܢܝܐ

ܦܘܩ ܚܝܐ ܘܡܕܢܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܒܐ ܦܩ
ܠܥܠܡܝܢ ܕܒܠܝ ܡܕܢܚܐ: ܘܠܐܚܝܐ ܒ

kommer in i ett hus, så säg först: Frid över detta hus" (Luk 10:5). Herre, låt din frid och stillhet fylla dina troendes hem här. Bevara dem från allt andligt och fysiskt ont. Välsigna dem med evig himmelsk välsignelse och skänk god åminnelse och vila åt deras avlidna som insomnat i den goda tron och i förtröstan på dig, så att ditt Namn blir ärat och prisat av levande och döda, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Annan bön om välsignelse över ett hem

Herre, välsigna med din högra hand detta hus som har tagit emot oss, och skänk liv och välgång åt dem som bor här. Låt det bli välsignat likt Sackeus' hus om vilket du

ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܩܕܡ ܐܡܪܘ ܫܠܡ
ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. (ܠܘܩܐ 10:5). ܢܗܘܐ ܡܪܝ. ܫܠ
ܘܫܠܡܟ ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܥܒܕܘ̈ܗ
ܠܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܢܛܪ ܡܢ ܟܠ ܢܟ̈ܝܢ ܕܒܝܫ
ܘܦܓܥܐ. ܒܪܡ ܐܢܬ ܒܥܘܗܕܢܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘ
ܥܠ ܬܪܥܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܒܪܟ ܕܘܒܪ̈ܐ ܕܝܠܢ ܘܢ
ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܢܚܒܘܢ ܟܠ ܡܕܒܪ ܒܥܘܡܪܗ
ܕܡܪܐ: ܐܒܢܐ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܢܬܪܘܡ
ܘܢܬܒܪܟ ܫܡܗ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒ
ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܒܝܬܐ

ܒܪܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܢܝܬ ܠܒܝܬܐ ܘܐܬܩܢ
ܒܗ ܘܐܫܪܝ ܚܝ̈ܐ ܒܥܘܡܪܐ ܠܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܢܛܪ
ܒܝܬܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܐܒܪܗܡ

sade: ”Idag har räddningen nått detta hus”
(Luk 19:9), och sätt ut dina änglar omkring
det. Beskydda dem som bor här nu, och
skänk vila bland de rättfärdiga åt dem som
gått före. Vi prisar dig – Fader, Son och
helig Ande. Amen.

Bön före måltid (bordsbön)

Ära åt Fadern och Sonen och den helig
Ande. Herre Gud, låt detta bord som du ha
dukat bli till näring, njutning och ri
välsignelse för dina tjänare och tillbedjare
Berika det med ditt goda och med din
oförgängliga välsignelser, och förbarma di
över hela din skapelse – Fader, Son och heli
Ande, nu och alltid och i evigheters evighet
Amen.

[ܕܡܙܡܢܐ ܗܘܘ ܡܢ̈ܝܐ ܠܚܫܡܝܬܐ ܗܢܐ. (ܓܠܘ
19:9)] ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܣܝܪ ܠܗ. ܠܟܠ
ܕܗܘ ܢܛܪ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܩܢܗ ܡܟܠܗ ܒܡܫܡ
ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܐܢܫ. ܕܟܕ ܢܦܩ ܡܘܒܠܐ: ܐܒܐ ܘܒ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

ܠܒܘܬܐ ܕܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܦܘܬܗ ܕ

ܡܘܒܠܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܡ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܫܒܩܬ ܘܡܘܕܝ
ܘܡܫܬܘܕܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܗܢܐ ܕܝܗܒܬ ܠܟܠܟ
ܘܡܫܬܘܕܝܢ. ܡܢ ܐܢܫܘܢ ܕܡܫܬܐ ܘܡܘܕܝܢ
ܠܟܢ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܝܢ: ܟܕ ܚܙܝܢ ܐܢܬ ܘܡܫܬܘܕ
ܐܢܬ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܟ: ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘ
ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Bön efter måltid

Pris ske Gud för hans godhet, pris ske Gud för hans välsignelser. Pris ske Gud som har mättat oss med sina gåvor. Pris ske Gud som gett oss näring, pris ske Gud som gett oss njutning. Pris ske Gud genom vilkens vilja vi lever, pris ske Gud som är nådig. Må hans barmhärtighet vara med oss, genom Guds moder Marias och alla de heligas böner, i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över bröllopsvin

Ära åt Fadern och Sonen och den helige Ande, som i sin stora nåd och barmhärtighet välsignar vårt vin. Må Herren Gud välsigna vårt vin så att det ger oss glädje och fröjd, och må han göra oss

ܨܠܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܐܟܘܠܬܐ

ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܡܘܗܒܬܗ، ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠ
ܥܠ ܛܝܒܘܬܗ، ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܦ ܠܢ
ܡܘܗܒܬܗ. ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܣܒܥ ܠ
ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܒܩ ܠܢ. ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠ
ܕܗܘ ܕܡܢܗ ܚܝܝܢ. ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܚܡ
ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܥܠ ܟܠܢ ܢܗܘܘܢ، ܒܝܕ ܨܠ
ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕ̈
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܫܢܬܐ ܘܩܝܡܬܐ

ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܥܒ
ܥܡܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܫܢ̈ܬܐ ܠܒ
ܢܛܥܡܝܢ. ܢܬܪܦܘܢ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܥܡܝܢ
ܕܡܒܪܟ ܒܢ ܚܕܘܬܐ ܘܒܣܘܣܝܐ. ܘܢܛܠ ܟ

värdiga att dricka det nytt i hans Faders andliga rike. Må Herren låta oss dricka av det vin som skapar gudsfruktan i våra själar och bevarar oss från det fylleri som stänger oss ute från riket. Må Herren Gud välsigna denna bägare vin med rik och fullkomlig välsignelse, och må han välsigna odlarna, arbetarna, avnjutarna och alla dem som arbetat och har del i det. Må Guds barmhärtighet vila över dem i båda världar, i evigheters evighet. I Faderns (+), Sonens (+) och den helige Andes (+) namn. Amen.

ܕܢܬܡܗܘܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܒܗܘܬܐ
ܗܘ ܟܢܫܬܐ. ܢܦܩܐ ܠܗ ܡܢ ܩܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܚܕ
ܕܒܢܩܦܬܐ ܡܕܡ ܠܒܫܠܡܗ ܘܢܦܘܩ
ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܦܩܐ. ܡ
ܐܠܗܐ ܢܬܒܪܟ ܠܥܠܡ ܕܢܗܘܐ ܗܢܐ ܒܟܘܪ
ܡܦܩܬܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܘܢܬܒܪܟ ܠܡܫܡܫܢܘ
ܘܠܦܠܚܘܗܝ ܘܠܫܬܘܣܘܗܝ ܘܠܦܠܐ ܡܢ
ܘܐܬܬܘܬܦ ܒܗ. ܕܫܡܥܘܢ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘ
ܠܡܠܘܟ ܠܟܬܘܒܘ ܕܠܩܐ ܠܒܢܝܢ ܕܠܡ
ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܝܢ.

Välsignelse
över torkad och färsk frukt

Gud, du som i din vishet har skapat alla slags frukter och grödor till människornas näring, välsigna med din högra hand, full av gåvor, dessa frukter som skapats för vår skull. Herre, låt dem bli till fysisk hälsa och andlig läkedom åt alla som får del av dem – Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse
över frön som ska sås

Barmhärtige Gud, välsigna i din nåd dessa frön och det hus de har kommit från. Låt dem mångfaldigas: några trettiofalt, några sextiofalt och några hundrafalt. Låt dem sås

ܒܥܘܬܐ ܕܥܠ ܩܝ̈ܣܐ ܘܦܐܪ̈ܐ (1)

ܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬ ܒܚܟܡܬܟ ܟܠ ܦܐܪ̈ܐ ܒܫܘܢ
ܘܟܠ ܡܘܬܒ̈ܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ: ܠܡܘܬܪܐ ܕܒܢ̈ܝ
ܐ̈ܢܫܐ: ܒܪܟ ܒܚܢܢܟ ܡܠܝܐ ܠܒܘܪ
ܠܐܝܠܢ̈ܐ ܘܦܐܪ̈ܝܗܝܢ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܗܠܝܢ. ܥܒܕ ܡܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܠܒܘܣܡܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ ܘܠܚܘܠܡ
ܢܦ̈ܫܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒ
ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܒܥܘܬܐ ܕܥܠ ܒܐܪ̈ܘܬܐ

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܒܪܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܠܒܪ ܐܢ
ܗܢܐ ܘܠܒܥܝܪܐ ܕܡܢܗ ܢܫܬܘܢ ܘܢܣܒܥܘܢ ܡ

---

1 ܢܘܗܪܐ: ܩܝ̈ܣܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܢ̈ܐ ܡܬܒܪ̈ܟܝܢ ܐܝܟ ܒܛܝܒ
ܘܠܚܛ̈ܐ ܘܣܥܪ̈ܐ ܘܐܦܘܬܐ ܘܠܒܪ̈ܐ ܘܩܛܢܝ̈ܬܐ.

ut i glädje, skördas med lycka och samlas med jubel. Låt tröskplatsen fyllas av säd och förråden med grödor, så att tacksägelsens offer bärs fram till dig som tar emot dina troendes offer. Låt de fattiga bli mättade av skörden och de hungriga av dess grödor så att de prisar dig, du gode Bevarare som hjälper hela skapelsen – Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön över vatten för tvätt

Gud, du som med vatten renade världen från synd under Noas dagar, och som med vatten instiftade israeliternas reningslagar; du som med vatten från Jordanfloden renade aramén Naaman och som med vatten

ܒܝܢ ܬܪܘܨܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܒܝܬ ܢܘܚܐ ܘܢܣܒܘܢ ܛܘܒܐ ܘܢܚܕܘܢ
ܥܡܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ ܘܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܡܢ ܐܒܘ
ܘܢܫܡܫܘܢ ܩܠܗ ܩܘܪܒܢܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫ
ܕܩܘܪܒܢܐ. ܢܬܪܥܘܢ ܩܠܗ ܫܡ̈ܝܐ ܘܢܫܒܚ
ܩܠܗ ܡܪ̈ܢܐ ܘܢܫܡܫܘܢ ܩܘܪܒܢܐ ܠܘ ܪܘܚܢܐ ܠ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܫܡܟ ܒܪܝܟܐ: ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘ
ܩܕܝܫܐ: ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܝ̈ܬܐ ܕܡܫܠܡܝܢ

ܒܝܘܡ ܡܘܡܢܐ

ܐܠܗܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܫܕܪ ܠܒܪܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܚܘ
ܢܘܚ، ܘܡܝ̈ܬܐ ܫܡܥܘ ܢܩܘܫܐ ܠܒܪܐ ܡܫܒܠ
ܘܡܝ̈ܬܐ ܕܚܘܪܘ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫ ܠܢܒܝ̈ܝܢ ܐܦ
ܡܢ ܒܢܒܗ، ܘܡܝ̈ܬܐ ܐܠܗܝܢ ܕܒܠܗܘܢ

tvättade Simons och de andra lärjungarnas fötter; Herre, låt så detta vatten genom din stora barmhärtighet och din högheliga isop nu bli en renande källa för min själ och ett heligt bad till hälsa för min kropp. Gör mig till ett heligt och utvalt redskap för att tjäna ditt heliga Namn – vår Herre och Gud, i evighet. Amen.

När man torkar sig ber man följande bön:
Jag har tvättat mina händer inför dig, Herre Gud, till att sträckas ut för goda gärningar och inte för onda; mina ögon, till att skåda rättfärdighet och inte skändliga ting; mina öron, till att höra dina bud och inte oanständigheter; min näsa, till att känna frälsningens väldoft och inte lösaktighetens

ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܘܗܝ: ܐܦ ܗܘܐ ܡ
ܕܢܣܒܝܢ ܗܝܡܢ̈ܬܐ ܘܕܪܘܫܝܢ ܡܩܒܠ ܟܠ ܕ
ܠܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܡܟܘܠܐ ܘܕܚܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕ
ܘܣܘܟ̈ܠܐ ܘܩܝܡܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܬܒܥܐ ܠܟ
ܕܡܠܟ ܘܥܒܪ ܡܐܬܐ ܢܦܩ̈ܐ ܘܢܚܬ
ܠܥܡܡ̈ܐ ܕܡܢ ܩܝܡܐ: ܡܢܝ ܘܠܟ
ܠܥܠܡܝܢ.

ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܢܐܡܪ:

ܐܡܝܢ ܐܬܐ ܩܕܡܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܡ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܡܫܒܚܘ ܫܒܚܐ ܘܠ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫܡܝ̈ܐ. ܘܥܢܝ ܕܢܗܘܘܢ ܐܘܪ
ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܟܢܫ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘ
ܠܦܘܩܕܢܝܟ ܘܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܡܢ ܒܬܪ. ܘܢܣ
ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܪܚܡܐ ܕܦܘܪܩܢܟ ܘܠܐ ܒܪܚ
ܕܡܘܬܐ. ܘܦܘܩ ܕܢܗܘܘܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܬܡܚ

stank; och min mun, till att fyllas med tacksägelse och lovsånger och inte med svek eller grälsjuk arrogans. Herre, rena nu förutom mina yttre sinnens renhet även mina inre sinnen genom din livgivande bestänkelse, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över de troendes dricksvatten

Du vattnets Skapare och alltets Ursprung, du som gör allt gott till gagn för dina tillbedjare; Herre, välsigna detta vatten genom din helige Ande. Ge det kraft att stå emot fiendens inflytande. Låt det bringa läkedom till själ och kropp för dem som tar emot eller använder det, och låt dem bli

ܘܠܐ ܢܫܬܟܠܠ ܙܘܥܐ ܘܪ̈ܓܫܐ. ܘܐܦ ܕܒ
ܘܪ̈ܫܡܐ ܒܢܦܫܐ: ܕܗܐ ܗܢܘ ܠܡܪ̈ܫܡ ܡܫ
ܒܢܦܫܗ ܕܚܝܐ. ܗܟܐ ܘܥܒܕܬ ܠܟܠܗ
ܐܢܫ.

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ

ܡܢܗ ܡܪ̈ܢܐ

ܒܪܘܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠ ܡܕܡ، ܗܘ ܕܒ
ܟܠ ܡܕܡ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܥܒܕܗ ܗܘܐ ܕܒܪ ܠܗ
ܗܘܝܢ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܒܗܘܢ ܡ
ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܗܘ ܕܠܗܘ
ܘܗܒ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܢܫܒܚܘܢ ܡܢܗܘܢ
ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܟܡܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܒܘܠܗ
ܕܢܦܩܐ ܘܦܪܫܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܒܠܡܕܐ ܕܡܢ ܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܡܘܒܠܐ ܘܕܘܒܪܐ ܟܠ ܐܢ

värdiga din stora barmhärtighet. Vi prisar dig för din godhet, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över vatten till läkedom för de sjuka

Gud, du som genom Mose gjorde det bittra vattnet sött och gav åt ditt törstiga folk att dricka (2 Mos 17:6), du som genom Elias salt helade Jerikos skadliga och ofruktsamma vatten (2 Kung 2:20-22) så att du förvandlade vattnet och helgade den rika Jordanfloden; Herre, rena (+), välsigna (+) och helga (+) nu detta vatten genom profeternas och apostlarnas salt. Låt det för alla som tar emot det i tro bli till hälsa, ge

ܢܬܒܥܐܝܬ ܕܟܘܬܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܒܟܠܗ
ܐܢܫ.

ܙܟܘܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܘܡܢܬܐ ܠܐܚܫܘܬܐ
ܕܡܫܘܐ

ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܡܢܬܐ ܡܢܬܪܐ ܡܢ ܦܘܬܐ ܢܟ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܝܗܒ ܐܢܫܐ (ܡܦܩܢܐ 17:6) ܘܠܟ
ܟܢܫܐ ܘܩܪܝܬܐ ܕܐܢܫܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢ
ܐܢܫܐ (ܒ ܡܠܟܐ 2:20-22) ܘܟܝܢܐ ܕܗ
ܡܫܟܚ ܘܠܡܩܪܒܘܗܝ ܕܗܘܕܝܢ ܩܪܒ. ܐ
ܐܦ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܠܟܝܢ

läkedom från smärta och sjukdom och driva bort alla själens och kroppens skador. Genom din mors och alla dina heligas böner. Amen.

Bön för rening av ett orent föremål

Herre Gud, du som sannerligen är källan till liv, renhet och helighet; från dig kommer rening för din skapelse, och där din renhet råder kan inget orent existera inför dig. Därför, barmhärtige Herre, låt nu detta föremål genom din gudomliga kraft och dit segrande korstecken bli renat (+), helgat (+ och fritt (+) från all orenhet och befläckelse. Och skapa i oss, dina tjänare och tillbedjare

ܘܡܠܚܐ (1) (ܡܬܝ 5:13) ܕܐܪܥܐ ܘܒܢܝܢ ܘܡ

ܒܡܬ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. ܢܗܘܘܢ ܠܒܘܟܢܐ ܘܠܐܦܝ

ܕܐܚ̈ܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܘܠܚܘܒܐ ܕܠܗܘܢ ܢܬ

ܕܢܬܒܥܐ ܘܕܡܝܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܬܦܢܐ ܒܗ

ܒܗܘܦܟܐ ܒܟܠܝܬܐ ܕܠܒܝܬ ܘܕܟܝ

ܡܫܝܚܐ. ܐܡܝܢ.

ܙܟܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܛܠ

ܡܪܢܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܠܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝ

ܘܕܠܗ ܕܚܘܒܐ ܘܡܚܝܘܬܐ ܘܫܝܢ ܡܠܟܘ

ܕܚܘܒܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܕܫܦܐ ܐ

ܘܕܚܘܒܐ ܕܠܟ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܟܠ ܡܢ

ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܚܝܠܐ ܕܠܟ ܐܠܗܐ ܘܕܪܘܚ

---

1 ܢܘܗܪܐ: ܗܘܕܐ ܡܢܟ ܒܡܬ̈ܠܐ ܡܠܚܐ ܡܠܚܐ ܒܛܘܒ

ܕܐܪܥܐ.

ett rent hjärta så att vi kan tacka dig och din
Fader och din helige Ande, nu och alltid
och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över källor och brunnar

Du högsta Makt, som i begynnelsen
befallde vattnet att samlas på en enda plats
som dammar för att bevattna din skapelse.
Herre, välsigna detta vatten i din nåd och
barmhärtighet. Driv bort all ondska och
orenhet från det, och låt det bli en källa till
hälsa och hjälp i nödens tid för alla som
använder det, så att ditt heliga Namn blir
ärat i evighet. Amen.

ܕܢܓܡܘܪ ܐܦܝܐ ܕܟܝܐ ✠ ܘܫܟܠܠ ✠ ܘܡܢ

ܠܚܛܗܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܚܝ ܛܥܝܘܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘ

ܚܒܝܒܝ ܘܡܫܡܫܢܝ ܟܠܗ ܕܥܡܐ ܒܪܝ ܒܝ ܕ

ܠܗ ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ: ܗܫܐ ܘܒܟܠ

ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܕܡ

ܫܠܝܛ ܥܠܡܐ ܕܩܡ ܒܪܫܝܬ ܠܒܢܝܐ ܘܐܝܟ

ܠܐܬܪܐ ܚܕ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ ܠܒܢ

ܕܒܢܝܗ: ܒܪܝ ܒܛܝܒܘܬܗ ܘܒܪܚܡܘܗܝ ܠܟ

ܗܠܝܢ. ܢܬܪܥܡܘܢ ܣܝܥܘܢ ܦܠܚܘܢ ܢܥ

ܘܫܘܒܚܐ: ܘܢܗܘܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܠܒܘ

ܕܦܠܚܘܢ ܐܠܗܝ ܕܡܫܝܚܢ ܒܗܘܢ ܕܢܬ

ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Välsignelse över hörnsten

Herre Gud, du som grundade jorden på vattnet och spände upp himlen som en tältduk, välsigna (+) denna plats i din godhet, och välsigna (+) dem som tänker bygga ett hus här. Låt dem få fullborda det med din hjälp och bo i det genom din gudomliga försyn. Välsigna (+) deras händers verk och beskydda dem med dina heliga änglar från alla skador till själ och kropp, så att de kan prisa dig för din gudomliga besökelse och ära och tacka dig i evighet.

När prästen lägger hörnstenen ber han följande bön:

Kristus, du som är sanningens Klippa på vilken den heliga Kyrkan är byggd och som

ܒܘܪܟܬܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܣܐܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܫܬܐܣܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܪܩܥ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝܐ: ܘܩܒ
ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܪܡܬܐ: ܒܪܟ ✠ ܒܬܫܒܘܚܬܟ ܠܐ
ܗܢܐ ܘܒܪܟ ✠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܒܢ
ܗܒ ܠܗܘܢ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܒܚܘܕܪܝ ܘܢܫ
ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܟ. ܒܪܟ ✠ ܠܥܒܕܐ ܕܐܬܝܢ
ܘܢܓܕ ܐܢܘܢ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܕܫܠܝܚܝ ܩܕܝܫܐ
ܥܠ ܢܓܝܢ ܕܪܘܚ ܘܦܓܪ ܕܢܗܘܘܢ ܠܟ ܠ
ܐܦ ܗܝܟܠܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܟ
ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܥܠܡܝܢ.

ܘܟܕ ܣܐܡ ܠܗ ܠܟܐܦܐ ܒܫܬܐܣܬܐ ܢܐܡܪ:

ܡܫܝܚܐ ܟܐܦܐ ܕܪܝܫܐ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܒܢܝܬ ܒ
ܥܕܬܐ: ܘܗܘ ܢܫܪܪ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܠܥܠܡ

ständigt bär upp henne, välsigna (+) i din nåd denna sten över vilken vi åkallar ditt heliga Namn. Infoga den som grund för denna byggnad och gör den genom din försyn stadig, så att den inte skakas av vind eller vatten. Genom din mors och alla dina heligas böner.

Välsignelse över nybyggd skola

Vår Herre Jesus Kristus, du ogripbara vishet som är Faderns Ord och utstrålningen av hans gudomliga härlighet, välsigna (+) denna byggnad och alla de präster, munkar, lärare och elever som ska bo där och använda den för utbildning och upplysning. Ge dem din helige Andes gåva till att berika dem och upplysa deras

ܒܪܢܫ ܀ ܒܡܥܡܘܕܝܬ ܒܟܐܦܐ ܗܘܐ ܕܒܫܡܗ ܡ
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ: ܘܒܡܘܗܒܬܐ ܕܚܝܐ ܗ
ܩܘܕܫܢܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܕܒܡܥܡܘܕܝܬ ܐܬܒܪܝܐ
ܐܬܒܪܟܬ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܟ
ܕܠܝܬ ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܡܫܝܚ.

ܐܪܙܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܡܘܪܘܢ

ܫܐܠܬܐ

ܡܢܘ ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܐ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܡܬܡܠܟܢ
ܡܠܬܗ ܕܐܦܐ ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܝܬܗ ܒܪܬ ܠܒ
ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܫܝܢ ܒܗ: ܙ
ܩܢܐ ܘܐܝܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ. ܡ
ܒܠܗܘܢ ܡܬܗܘܐ ܕܢܘܚ ܡܫܝܚܐ ܕܒ
ܢܒܘܘܗܝ: ܘܡܢܗ ܢܦܩܝ ܒܢܝܐ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܕܢܚܘܢ ܘܠܐܚܘܝ ܘܠܒܢܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܗ

förstånd, så att de kan bekänna dig och din Fader och din helige Ande. Låt dem få hålla dina upphöjda och livgivande bud och lära de obildade och okunniga dina vägar, och vända de vilsegångna till dig så att också de får del av det saliga livet med dig. Beskydda denna byggnad och dess boende från den Ondes inflytande. Sätt ut dina heliga änglar omkring det, så att de i din frid och stillhet kan vara uthålliga i den tjänst som behagar dig, och ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, i evighet.

Välsignelse över affär eller verkstad

Herre vår Gud, du som är ursprunget till allt gott, välsigna (+) denna byggnad och allt som finns i den. Välsigna (+) alla dem som arbetar här och bevara dem genom dina

ܠܗܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܡܪܝܐ ܘܡܟܬ

ܚܝ̈ܐ ܘܢܬܠܦܘܢ ܠܫܡܠܝܘ ܘܠܓܡܘܪܐ ܐܘܪܚ

ܘܢܬܒܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܡ ܘܢܐܪܬܘܢ ܗܘܝܐ

ܠܚܝ̈ܐ ܛܘܒܢܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܢܛܪܝܢܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܢܐ

ܘܠܒܝܬܘܬܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒ

ܘܐܚܪܝܗܘܢ ܒܫܡܝܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܐܝܟ

ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ ܐܡܫܝܚܐ ܕ

ܡܪܝ ܢܬܪܚܡܘܢ ܘܢܚܘܣܘܢ ܥܠܝ ܡܘܬܒ

ܘܐܬܪܘܡܡܬ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܝ

ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ ܕܟܢܫܐ ܐܚܪܝܐ

ܐܘܟܝܬ ܦܘܠܚܢܐ

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܗܘܢ ܛܒ

ܒܢܝ * ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܢܐ ܘܠܟܠ ܕܐܝܟ

ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ. ܢܛܪ ܐܢܘܢ ܒ

heliga änglar från alla skador till själ och kropp. Bevara dem från svåra frestelser och hemska olyckor. Låt dina rika välsignelser föröka deras ägodelar. Låt dem blomstra på alla sätt så att, när deras vinster ökar, också deras goda gärningar mångdubblas. Herre, låt dem få tillbe ditt heliga Namn, älska varandra helhjärtat och få del av det eviga livet tillsammans med alla dem som gjort din vilja – Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över husets grödor

Herre, din högra hand välsignade några bröd ute i ödemarken så att fyra tusen män, förutom kvinnor och barn, åt och blev mätta (Matt 15:32-39). Din högra hand välsignade också genom profeten Elia en handfull mjöl

ܡܠܐܟܘ̈ܗܝ ܡܓܒ̈ܝܐ ܡܢ ܟܠ ܥܡ̈ܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܩ
ܒܗܠܠ ܩܒܠܘܗܝ ܢܡܘ̈ܣܐ ܡܥ̈ܝܐ ܘܐܘܚ
ܒܩ̈ܝܡܐ ܘܐܡܪܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܘܪ
ܡܫ̈ܒܚܬܐ ܘܡܪܝܣ ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܙܒ̈ܢܝܢ ܐܝܟ
ܕܦ ܢܫܡܥܘܢ ܘܢܬܪܚܡܘܢ: ܢܫܡܥܘܢ ܐܦ ܓ
ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ.

ܚܘܪܒܢܐ ܕܙܢܝܬܐ ܕܒܒܠ

ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܪܒܐ ܥܠ ܟܠ ܥܡ̈ܡܐ ܕܗܘܐ ܒ
ܪܒܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܟ̈ܢܫܐ ܪܒ̈ܐ ܡܛܠ ܡܢ ܢ
ܘܢܒ̈ܝܐ ܐܡܠܟ ܘܡܠܟܘ (ܝܘܚ 5:32-39
ܘܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܫܐ
ܡܠܟ̈ܐ 17:14). ܐܦ ܗܟܢܐ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗ ܐܘܡ
ܡܫܝܚܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܐܢܐ ܒܟ

i krukan och lite olja i kruset i änkans hus (1 Kung 17:14). Herre, sträck nu ut din högra hand tillsammans med din svage tjänares hand och välsigna (+) dessa grödor och detta hus. Och liksom du under forna tider välsignade de rättfärdigas boningar och hushåll – Abraham, Isak, Jakob, Josef, Job och David – sänd så din välsignelse över dina tillbedjares grödor här så att våra munnar prisar dig, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över växter, vinträd, olivträd och fruktträd

Gud och Skapare, du som i din godhet skapade människan och gav henne rätt att bruka jorden, och som befallde att vi, vad vi än gör, skulle göra det i ditt heliga Namn;

ܕܠܟ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܝ ܒܒ̈ܥܘܬܐ ܗܘ
ܘܒܥܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܒܪܗ ܒܗܘܢܝ
ܘܩܕܝܫܘܗܝ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣ
ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ ܘܐܝܘܒ ܘܕܘܝܕ: ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܗܘܢܝ ܒܒ̈ܥܘܬܐ ܕܫܘܝܢ ܕܦܩ ܦ
ܕܠܟ ܐܝܟ ܠܝ ܐܡܘܣܬܐ: ܗܘܐ ܘܒܬܒ
ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܬܘܕܝܬܐ ܥܠ ܢܥܒ̈ܐ ܕܟܪ̈ܡܐ
ܘܙܪ̈ܥܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܕܦܐܪ̈ܐ

ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܝܕ ܒܪܗ ܘܡܘ
ܡܘܠܕܐ ܠܒ̈ܪܝܬܐ ܠܡܩܠܢܘ ܠܙܪ̈ܥܐ. ܘܦ
ܕܥܠ ܐܦ ܕܒܝܢ: ܒܥܐ ܕܢܗܘܐ ܩܢܝܐ ܗܘ
ܒܥܝܢ. ܒܪܝ + ܒܬܫܒܘܚ ܠܦ ܐܘܕܝܐ
ܘܠܒ̈ܪܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܩܢܝܐ ܗܘܐ ܢܥܒ

Herre, välsigna (+) i din barmhärtighet denna plats och dessa växter som vi planterat i ditt heliga Namn. Gör rötterna fasta och kvistarna gröna, beskydda dem från sjukdom, ohyra, gräshoppor och maskar. Låt dem bli växter som skjuter friska skott och bär rik frukt, till glädje för odlare och arbetare. Låt dem få ge en skörd av lovprisning och tacksägelse hos dem som äter deras frukt och blir mättade, så att vi alla kan ära och prisa dig i evighet. Amen.

Välsignelse över vinpress

Du välsignade Frukt som sköt upp från den jungfruliga vinstocken Maria och genomborrades av spjutet på Golgata för att släcka människosläktets törst, välsigna (+) dina tjänares vinpress här med himmelsk

ܡܳܪܝ ܒܥܶܒܪܗܘܢ: ܪܓܐ ܡܫܒܛܝܢ: ܢܛܪ ܐܢܫ
ܟܠ ܡܘܬܐ ܘܐܒܠܐ ܘܡܣܡܘܬܐ ܘܐܦܘܟ
ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܗܘܐ ܐܢܫ ܢܨܚܐ ܡܟܢ
ܢܘܪܐ ܘܫܘܢܝܐ ܦܐܪܐ ܕܡܦܪܫ ܠܟܘܬܐ ܕܢ
ܘܡܢܚܡܢܐ ܘܡܢܝܚܢ ܠܟܠܟܠܐ ܕܡܘܒ
ܘܡܘܟܠܗܘܢܐ ܕܐܟܘܠ ܘܡܫܐܪܘܫܢܐ. ܕ
ܠܝ ܡܘܟܝܐ ܡܢ ܟܠܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܨܪ̈ܬܐ

ܦܐܪܐ ܒܪܝܟܐ ܕܣܒܐ ܡܢ ܗܒܐ ܒܟܘܠܬܐ ܡܢ
ܘܡܕܘܗܝ ܒܪܘܡܐ ܟܠܠ ܪܘܚܐ ܕܡܫܘܒ
ܘܦܝ ܗܘܘܬܗ ܕܒܫܡ: ܒܪܝ + ܒܒܘܪ
ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܨܪܬܐ ܗܘܐ ܕܒܪܟܘ ܘܐܡܟܘ
ܕܪܫܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܗܘܐ ܠܫܘܠܡܢܐ ܘܠܫ
ܕܡܫܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܡܪܝܢܐ: (ܡܫܪܐ ܡܢ

välsignelse. Låt den flöda över av druvornas välsignade saft till hälsa och glädje för dem som dricker av den, efter psalmistens ord: "vin som gläder människans hjärta" (Ps 104:15). Låt dina tillbedjare få del av allt gott i överflöd, smycka dem med all slags andlig dygd och hjälp dem att hålla dina gudomliga och livgivande bud. Du som bär upp hela skapelsen, gör dem värdiga att ära ditt och din Faders och din helige Andes heliga Namn, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Välsignelse över ägodelar

Gud och Herre, du som är nära alla och svarar dem som åkallar dig i tro; nådige och barmhärtige Herre, beskydda din tjänares ägodelar från alla vredens gissel och slag,

ܠܒܗ ܕܒܪܢܫܐ.) (ܡܙܡܘܪܐ 104:15).
ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܢܛܪܘܢܗ، ܒܟܠܗܘܢ ܙܒ
ܘܢܬܒܣܡܘܢ، ܒܡܫܬܘܬܐ ܘܡܫܬܝܬܐ ܘܢܬ
ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܘܡܫܬܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܒܘܢ
ܐܘܢܐ ܕܟܠ ܕܢܬܒܣܡ، ܠܡܦܩ ܡܢܝܐ ܘܠܐܬ
ܘܒܪܘܚ ܡܢܝܐ ܗܢܐ ܘܒܟܠܗܝܢ ܠܒܢ
ܐܡܝܢ.

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܐܟܠܐ ܘܕܚܡܪܐ ܘܕܒܣ

ܘܚܡܪܐ

ܐܠܗܐ ܘܡܪܐ ܕܡܪܝܡ ܠܟܠ: ܘܒܪܝܐ ܠܐܝܠ
ܕܡܢܟ ܟܠܗ ܒܘܣܡܘܬܐ: ܐܝܟ ܐܦ ܗܫܐ ܡ
ܡܠܝ ܩܫܝܐ ܘܡܝܢܐ ܡܟܝܠ ܒܛܝܒܘܬܟ ܘܒܪܟ
ܕܝܠܟ ܘܕܡܢܝܢ ܠܡܫܬܝܐ ܕܪܘ
ܘܠܡܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܟ ܘܠܒܘܪܟܐ ܘܡܘܕ

från sjukdomar, smittor och allt som kan skada. Välsigna dem i din nåd liksom du välsignade Abrahams, Isaks, Jakobs, Josefs och Jobs ägodelar, så att vi kan ära och prisa dig för din godhet mot oss, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön för kvinna som nyss fött barn

Herre, sträck ut din högra hand, full av välsignelser, och välsigna (+) din tjänarinna här och hennes nyfödda barn. Beskydda dem med din kraft, bevara dem genom ditt Kors och sätt ut dina heliga änglar omkring dem. Läk deras kroppar, ge dem hälsan åter och beskydda dem från alla onda andar, sjukdomar, olyckor, feber och alla slags skador, så att de kan ära dig i alla sina

ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܘܣܦܝܢܐ ܡܪܕܝܐ ܡܢ ܡܝܢ
ܕܥܒܝܪ (ܦܠܟܝ). ܥܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܣܩܝܢ
ܕܥܒܪ ܠܡܫܝܚܝܗܘܢ، ܘܐܒܕܘܡ ܘܐܝܣ
ܘܡܫܡܘܕ ܘܡܘܫܐ ܘܐܡܘܕ: ܘܢܚܡ
ܡܘܒܠܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܟܠ ܐܦ̈ܝ ܡܘܒܐܝܟ ܘܠܒ
ܗܘܐ ܘܡܒܠܒܠ ܠܠܫܢܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܠܟܘܬܐ ܟܠ ܐܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܒܐܬ
ܦܩܘܕ ܡܪܝ. ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܒܪ
ܠܐܦܝܢ ܗܘܐ ܘܒܫܒܝܐ (ܘܫܘܒܚܐ)، ܕܒ
ܢܛܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܝܠܗ. ܚܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܠܒ
ܐܚܝܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܥܪܟܬܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܡܒܪܟܐ. ܐ
ܦܪܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܘܥܝܗܘܢ. ܘܟܠ ܡܢܗ
ܙܘܢܐ ܡܫܦܝܢܐ ܘܡܘܙܓܐ ܘܓܒ̈ܝܐ ܡܒܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܘܥܠ ܢܫ̈ܝܢܐ: ܕܡܚܣܘܢ ܢܗ

livsdagar för de rika gåvor som du gett dem – Fader, Son och helig Ande, i evighet. Amen.

Välsignelse över nyfött barn

Vår Herre Jesus Kristus, teckna (+) ditt ansiktes ljus över detta barn, din nyfödde tjänare. Inpränta ditt frälsande kors i hans/hennes hjärta och tankar, så att han/hon kan undkomma denna världs tomheter och den upproriske Ondes bländverk. Låt honom/henne få hålla fast vid dina bud, tro på ditt heliga Namn och bli värdig att stå i din heliga Kyrka och ta emot dina gudomliga mysterier. Låt honom/henne få vandra på din upphöjda lags väg så att han/hon blir värdig ditt himmelska rike – Fader, Son och

ܕܣܝܡܘܗܝ ܥܠ ܐܦܝ ܡܘܡ̈ܬܐ ܕܥܠܘܗ̇
ܐܬܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܟܟܐ ܩܘܫܝܐ ܠܒܓܕܟܦܬ. ܐܝܟ.

ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܫܡܐ ܥܠ ܐܬ̈ܘܬܐ

ܡܢ ܗ̇ܝ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ ܕܣܘܡ ܢܘܗܪܐ ܕܐܦ̈ܝ ܥ
ܥܒܝܕ ܝܠܝܦܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒ ܫܡܐܠܐ (ܥ
ܝܠܝܦܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܫܡܐܠܐ). ܡܟܝܠ ܪܘܫ
ܕܥܒܕ ܦܪܘܩܐ ܒܠܒܘܗ (ܒܠܒܘܗ) ܘܪܒ
(ܪܒܝܢܘ) ܕܢܒܪܘܢ (ܕܐܒܪܘܢ) ܡܢ ܡܪܢܫ
ܕܒܠܒܘܒܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܗܒܘܒܝܬܗ ܕܒܝܬܐ ܡܪܒ
ܘܢܡܥ (ܘܐܡܥ) ܠܦܘܩܕ̈ܢܘ ܘܢܘܪܐ (ܘܐܘ
ܒܡܫܘ ܩܕܝܫܐ ܘܢܛܠܐ (ܘܐܛܠܐ) ܠܡܥ
ܥܒܕܬ ܩܕܝܫܬܐ ܠܡܡܥܒ ܐܪܐܝܘ ܠܟܘܬ
ܘܢܪܐ (ܘܐܪܐ) ܐܝܟ ܢܡܘܣ̈ܝ ܡܪ̈ܝܐ ܕܢܘ
ܡܐܐ (ܕܐܘܐ ܡܘܫܐ) ܠܡܠܟܘܬܝ ܡܫܝܚ

helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Därefter välsignar prästen ett glas vatten med orden:

Min Herre och Gud Jesus Kristus, jag ber att du välsignar detta vatten så att dina tjänare genom det får del av rik välsignelse och blir bevarade från all slags ondska.

Prästen stänker vattendroppar över det nyfödda barnets mor, över övriga närvarande och över husets fyra hörn, medan han ber följande bön:

Du levande vatten som kom till världen, släckte dess törst och renade alla befläckade genom din heliga isop, låt detta vatten som vi stänker bli till frälsning och beskydd för

ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܟܕ ܡܫܡܫܢ ܠܟܗܢܐ ܚܡܪܐ ܘܡܝܐ ܠܡܡܙܓܘ ܒܟܣܐ

ܐܡܪ:

ܠܘ ܡܬܩܪܒ ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܢ

ܕܐܒܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܐܡܬܐ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܗ

ܒܒܝܬܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܢܬܦܨܘܢ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫ

ܘܟܕ ܙܩܦ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܘ ܕܢܨܝܒܐ ܘܥܠ ܐܠܗܝܢ ܕܡܬܦܢܝ

ܘܡܙܕܩܦ ܙܩܝܦܐ ܘܕܡܐ ܢܒܥ ܠܡܫܬܝܐ ܗܘܝܐ:

ܡܝܐ ܚܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܘܒܗ ܐܬܦܢܝ:

ܘܥܠܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܒܪܘܚܗ ܕܒܐ ܡܢܗ ܕܘܟܝܐ.

ܕܡܫ ܦܘܪܩܢܐ ܒܒ ܠܗܘܢ ܠܥܡܐ ܕܗܘܐ ܐܚܝ

ܘܠܝܡܝܢܐ ܕܡܫܪܝܐ ܢܗܘܘܢ ܒܡܫܝܚ.

ܘܡܫܝܚ ܚܝܐ ܕܒܗ ܐܬܦܢܝ ܢܗܘܐ ܐܢܘ:

ܘܒܗ ܢܫܬܒܩܘܢ ܚܛܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܢ. ܒܗܘ

ܐܝܟ ܡܪܢܐ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܘܥܠ ܢܦܫܬܐ:

dem som blir beständkta med det. Låt ditt levande tecken, genom vilket de blivit helgade, leda dem och göra härliga gärningar för dem som bor i detta hus. Herre, håll allt vad ondska och skador heter borta från detta hus där hörnen blivit beständkta med detta vatten. Du Guds Son, du är tröst för alla som lider nöd och läkedom för alla som har ont. Avhjälp vår nöd i din barmhärtighet, så att vi får tröst och beskydd från all ondska och skada.

Sedan välsignar prästen övriga närvarande:

Vår Herre och Gud Jesus Kristus, du som i din nåd låter mig, en syndig och ovärdig tjänare, välsigna dina tillbedjare; jag ber att du ska sända dina rika himmelska

ܩܢܘܡܗ ܕܒܘܣܡܐ ܕܡܫܚܐ ܐܬܪܫܡ ܥܠ ܒܢ̈ܝ

ܐܝܟ ܗܘ ܪܘܫܡܐ ܕܥܠ ܐܝܠܢܐ ܕܒ ܓܓܘܠܬܐ:

ܘܩܢܝ ܢܨܚܢ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܪܫ ܫܐܕ̈ܐ.

ܠܐܠܗܘܬܟ ܐܘܕܝ ܒܢ̈ܝ ܡܥܡܕ ܘܫܡܝܐ ܚܝܠܐ:

ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܡ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܘܪܡ ܥܠ ܫܘ

ܩܘ ܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ

ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܫܡܥܬ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܗܒ

ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܝ ܘܠܐ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܐܢܐ ܕܥ

ܠܫܠܝܚܘܗܝ: ܫܐܠ ܫܠܡ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܬܝܬ ܠܢ

ܒܘܪܟܬܟ ܘܪܘܚܟ ܠܒܘܫܪܗܘܢ ܘܠܒܢ̈ܝܢܫܐ

ܕܢܫܬܘܢ ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܘܕܝܬܐ: ܐܒܐ ܘ

ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡ

ܐܡܝܢ.

välsignelser över dem. Välsigna deras hem och ägodelar, så att de kan ära och tacka dig, Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön för barn som föräldrarna ber prästen att välsigna

Vår härlige Frälsare, du visade din kärlek till barnen när du sade till dina lärjungar: ”Låt barnen komma hit till mig och hindra dem inte: Guds rike tillhör sådana som de” (Luk 18:16). Sedan lade du din hand på dem och välsignade dem. Herre, jag ber att du sträcker ut din högra hand, full av välsignelser, tillsammans med din tjänares högra hand och välsignar (+) detta (dessa) barn. Beskydda honom/henne/dem med ditt gudomliga beskydd. Låt honom/henne/dem

ܙܟܘܬܐ ܕܟܠ ܛܠܝ̈ܐ ܕܡܥܡܕܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܢܐ
ܕܢܚܙܪ ܐܢܘܢ

ܩܪܘܡ ܡܡܫܚܐ ܐܝܟ ܫܘܥܐ ܫܘܒܚ ܠܛܠ
ܡ̣ܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ (ܫܒܘܩܘ ܛܠܝ̈ܐ ܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ ܕܕܐܝܟ ܗܠ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.) (ܠܘܩܐ 18:15) ܘܡܫ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ. ܒܟܠܗ ܩ
ܥܕܬܐ ܕܐܬܡܗ ܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ. ܡܠܬܗ ܒܥܘܡܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܢܫ ܘܐܦܢ * ܠܛܠܝܐ ܗ
(ܛܠܝ̈ܐ ܘܒܢܝܢ، ܛܠܝܘܬܐ ܗܘܐ،
ܠܛܠܝ̈ܬܐ ܘܒܢܝܢ) ܢܛܪܣܘܢ. (ܢܛܪ ܐܝܟ
ܢܛܪܣ، ܐܘ ܢܛܪ ܐܝܢ) ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܟܘܠ
ܘܟ ܠܗ (ܠܗܘܢ، ܠܗ، ܐܘ ܠܗܝܢ) ܕܐܝܟ ܕ

grönska likt palmträd och växa likt Libanons cedrar. Räkna honom/henne/dem bland de barn och dibarn ur vilkas mun du har skapat lovsång. Låt honom/henne/dem bli en välsignad gren på dygdens, vishetens och helighetens grönskande träd. Stöd honom/henne/dem med din högra hand och låt din godhet och nåd följa honom/henne/dem i alla hans/hennes/deras livsdagar, så att hans/hennes/deras föräldrar får glädja sig över de ljuvliga frukter som du har gett dem och ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

ܢܦܪܘܫ (ܢܦܪܫܘܢ، ܐܦܪܘܫ ܐܘ ܢܦܪܫܢ) ܘܐܡܪ

ܘܠܚܢܢ ܢܡܘܬ (ܢܡܘܬܘܢ، ܐܡܘܬ

ܐܡܘܬܢ). ܡܫܬܘܘܢ (ܡܫܬ ܐܢܬ، ܡܫܬܝܢ ܐܘ ܡ

ܐܢܬܝܢ) ܠܡ ܠܟܬܒܐ ܘܡܠܬܐ ܕܡܢ ܦܘܫܩ

ܐܡܪ ܐܡܠܘܟܝ. ܠܒܪܘܢ (ܠܒܪ ܐܢ

ܠܒܪܘܢ ܐܘ ܠܒܪ ܐܢܬܝܢ) ܡܘܟܐ ܠܪܡܐ ܟܐܠ

ܦܐܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܘܫܡܥܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘ

ܡܡܘܟܝܢܘܢ (ܡܡܘܟ ܐܢܘܢ، ܡܡܘܟܝܢܘ،

ܡܡܘܟ ܐܢܬܝܢ) ܠܚܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܘܠܡܠܟܘ

ܘܡܫܡܫܝܢ ܢܝܪܦܘܢܘܢ (ܐܢܝܪܦܘ ܐܢ

ܐܢܝܪܦܢܘ، ܐܘ ܢܝܪܦ ܐܢܬܝܢ) ܦܠܚܘܘ، ܡܘܬ

ܘܡܫܡܘܘܢ (ܘܡܫܡܘܘܢ، ܘܡܫܡܘܢ ܐܘ ܘܡܫܡܘ

ܐܡܬܐ ܕܢܦܫܘ، ܐܟܘܠܘܢ (ܐܟܘܠܘܢ، ܐܟܘ

ܐܘ ܐܟܘܠܘܢ) ܒܦܐܬܐ ܡܠܝܐ (ܒܦܐܬܐ ܡܠܝ

ܘܡܘܒܠ ܠܗܘܢ. ܘܢܣܒܘܢ، ܠܟܘ ܡܘܕܝ

Bön vid klippning av barn vars föräldrar avlagt en ed

Herre, ta emot den ed som detta barns föräldrar har svurit. Välsigna dem (+), och välsigna deras barn som har kommit för att få håret klippt. Låt honom bli en god förebild likt dina utvalda. Hjälp honom att tänka på dina lagar både dag och natt. Kläd honom med kraft och mäktiga gärningar så att han kan uppfylla dina bud. Låt honom uppnå hög ålder och ta emot dina himmelska välsignelser alla sina livsdagar. Gör honom värdig att behaga dig likt alla nasirerna (Dom 13:5) som var dig välbehagliga, så att han med dem kan ära dig alla sina livsdagar, i evighet. Amen.

ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܟ ܘܠܐܒܘܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ. ܗ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܕܥܠ ܦܘܫ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚ
ܕܚܝܐ

ܡܚܠܐ ܡܪܝܐ ܝܗܒ ܕܐܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܒ
✠ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܪܝܟ ✠ ܒܡܫܝܚܐ ܕܚܒܝܒܘܗܝ ܕ
ܠܚܡܗ ܫܡܝܝܐ. ܒܕܡܗ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܠܡ. ܒܦܪܩܢܗ ܕܢܗܘܐ ܚܝܐ ܒܐܘܪ
ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ. ܐܠܗܘܬܗ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܠܗ ܕܢܫܡ
ܠܫܒܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܫܒܚ ܒܫܘܒܚܗ ܡܫܝܚ
ܦܠܚܘܗܝ ܗܘܝܢ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܡܪܘ ܕܒܪܟܐ ܠ
ܟܠ ܦܠܚܘܗܝ ܝܗܒ ܕܚܘܒ ܠܟ: ܘܫܒܚ
ܢܫܝܚܘܬܐ ܕܫܒܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Prästen klipper några lockar av barnets hår i korsets tecken medan han säger:
I Faderns, Sonens och den helige Andes namn, en sann Gud. Amen.

Bön vid adoption

Himmelske Fader, du som genom din älskade Son och genom din helige Andes nåd har kallat oss dina barn, liksom du i ditt majestät sade: "Jag ska ta emot er, och jag skall vara en Fader för er, och ni skall vara mina söner och döttrar" (2 Kor 6:17-18). Gode Gud, se från din heliga boning till dina tjänare här, både han som adopterar och han som blir adopterad. Förena far och son och gör dem till ett genom din helige Ande. Gör dem trygga i din kärlek. Knyt

ܟܘܢܫܐ ܫܦܝܪ: ܫܒܪܘ ܕܛܠܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪ:

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠ
ܫܪܝܪܐ. ܐܡܝܢ:

ܕܝܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܢܨܒ ܒ
ܠܐܢܫ ܕܡܬܝܗܒ ܠܒܗܬܗ

ܐܒܐ ܫܡܝܢܐ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܘܒܗܕ
ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܩܪܢ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܠܬ
ܡܪܢܝܬܐ: (ܘܐܢܐ ܐܩܒܠܟܘܢ ܘܐܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠ
ܘܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܠܝ ܒܢܝ̈ܐ ܘܒܢܬ̈ܐ.)
ܩܘܪܢܬܝܐ 6:17-18). ܚܘܫܒܢܐ ܠܟܠܗ: ܡ
ܡܢ ܡܥܡܕܝ ܩܕܝܫܐ ܒܥܡܕܝܬܗ ܘܠܟܠܢ ܕ
ܩܢܝܘܗܝ ܢܦܫ ܐܚܪܢܐ ܠܒܪܐ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܠ
ܘܚܒܝܒ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܪܝ ܐܝ
ܒܚܘܒܗ. ܐܝܟܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܚܠܦ ܐܝ

samman dem med dina välsignelser. Styrk dem med din sanning. Bevara dem så att de alltid är ärliga i allt som kommer över deras läppar. Var ett vittne till löftet som de gett, så att de trofast håller det intill sitt sista andetag. Gör dem värdiga att få del av ditt rike så att de evigt kan ära dig tillsammans med alla dina älskade föräldrar och barn - Fader, Son och helig Ande, en sann Gud. Amen.

Välsignelse över en troende

Herre, sträck ut din osynliga högra hand tillsammans med din tjänares högra hand och välsigna (+) din tjänare här med dina gudomliga välsignelser. Rädda honom/henne från alla slags frestelser och driv bort

ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܛܪ ܐܢܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܡܪܝ

ܒܥܒܕ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ. ܗܘܐ ܡܪ

ܠܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܢܛܪܘܢܗܘܢ ܡܪܝܐ

ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܚܝܝܗܘܢ. ܘܐ

ܐܢܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܝܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܢܡܚܣ

ܠܥܠܡܝܢ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܒ̈ܗܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܙܕܝܩ

ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪ

ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܠܐܢܫ ܡܗܝܡܢ

ܦܘܩ ܡܪܝ. ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ

ܡܢܝܢ ܚܒܪܘܗܝ ܘܒܢ̈ܘܗܝ. (ܘܒܢ̈ܝܗ̇) ✠ ܠܥܒܕ

ܗܢܐ (ܠܐܡܬܟ ܗܕܐ) ܒܒܘܪ̈ܟܬܐ ܐܠܗ̈ܝ

ܘܦܪܩܗ. (ܘܦܪܩܗ̇) ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܗܡܬ

ܘܢܛܪܗ ܡܢܗ (ܡܢܗ̇) ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ ܘܟܘܪ

all slags smärta och sjukdom från honom/henne. Ge honom/henne hälsa och styrka. Beskydda honom/henne genom din Sons segrande och livgivande Kors, och sätt ut dina välsignade änglar omkring honom/henne. Led honom/henne efter din vilja. Skänk honom/henne ett lugnt liv som behagar dig. Låt honom/henne få hålla dina gudomliga bud och bo i ditt hus för evigt, för du är en god och barmhärtig Gud. Pris ske dig, från nu och till evig tid. Amen.

Annan välsignelsebön

Store och mäktige Gud, jag ber för din tjänare här som böjer sitt huvud inför dig och väntar på din barmhärtighet. Styrk honom/henne med din gudomliga kraft och

ܗܰܒ ܠܶܗ (ܠܶܗ) ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ ܒܫܡܰܝܳܐ ܘܒ
ܡܪܝܢܐ ܘܢܛܪܝܘܗܝ (ܘܢܛܪܝܘܗܝ) ܡܶܢ ܟܠܗܘܢ ܕ
ܪ̈ܫܝܢܐ ܘܗܘܐ ܚܝ̈ܐ ܘܐܝܬ ܠܗ (ܠܗ) ܡܬܪ
ܕܥܠܡܝܢ ܛܘܒܢܐ. ܕܒܪܝܘܗܝ (ܕܒܪܝܘܗܝ) ܐ
ܕܚܝܘ ܘܡܩܡ ܠܗ (ܠܗ) ܚܝ̈ܐ ܢ̈ܫܐ ܕܡܢ
ܠܝ ܘܢܛܪ (ܘܐܛܪ) ܦܘܩܕܢ̈ܝ ܠܟ̈ܠܗܘܢ ܘܢܒ
(ܘܐܒܥܐ) ܒܒܠܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܩܝܡܬܐ: ܩܛܝ
ܕܐܠܗܐ ܡܪ ܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ ܐܝܠܗ. ܘܒ
ܡܘܗܒܢܐ ܡܩܒܠ ܘܒܪܝܟܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡ
ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ

ܠܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܫܠܝܛ
ܩܛܝܠܐ ܠܒܝ ܗܢܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬ ܘܡܫܡ
ܠܒ̈ܢܝܢܫܐ (ܩܛܝܠܐ ܐܡܠܝ ܕܒܝܫܐ ܡܢ ܡ

stöd honom/henne med din mäktiga arm. Utgjut din eviga godhet och dina himmelska gåvor över honom/henne. Låt din frid och stillhet följa honom/henne alla hans/hennes livsdagar. Välsigna hans/hennes år och ägodelar. Gläd honom/henne med välsignade stunder och mätta honom/henne med långt liv, så att han/hon kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, i evighet. Amen.

ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܒܪܢܫܐ). ܫܒܚܘܗܝ (ܫܒܚ

ܕܫܒܚܘ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܝܢܘܗܝ (ܘܡܫܡܫ

ܒܥܘܕܪܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܠܒܘܗܝ (ܒܠܒ

ܢܥܒܕܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢܝ ܘܡܠܟܝ ܢܠܒܘܢ

(ܢܠܒܘܢܗ) ܟܠ ܡܘܡܬ ܫܡܗܘܗܝ (ܫܡܗ̈ܐ). ܕ

ܡܩܡܘܗܝ (ܡܘܩܡܗ) ܘܡܢܩܘܗܝ (ܘܡܢܩ

ܘܩܝܡܘܗܝ (ܘܩܝܡܗ). ܟܫܡܫܝܗ (ܟܫܡܫ

ܒܟܪ̈ܝܐ ܒܪܡܫܐ. ܘܫܟܚܝܢܘܗܝ (ܘܫܟܚ

ܒܢܘܗܪܐ ܕܡܩܕܫܐ ܕܩܕܡ (ܕܐܩܕܡ) ܠܟܝ ܡܘܕ

ܘܐܘܕܝܬܐ ܘܠܐܒܘܟܝ ܘܠܪܘܚܟܝ ܩܕܝܫ

ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܕܟܘܪܗܢܐ ܐܚܪܬܐ ܠܟܘܬܐ

ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܡܘܬܐ ܩܡ ܗܘ ܕܒܪܟ

Annan välsignelsebön

Må vår Herre Jesu Kristi högra hand, som i Kana välsignade vattnet så att det blev gott vin, välsigna och bevara dig från alla hemskheter och stötestenar, och göra dig till en välsignad och barmhärtig välgörare.

Må vår Frälsares högra hand, som välsignade de fem bröden och de två fiskarna så att tusentals blev mättade (Mark 6:38), välsigna dig och din föda, dina ägodelar och ditt hem, dina släktingar och vänner.

Må vår Herres och Frälsares högra hand, som välsignade de renhjärtade lärjungarna så att de fick framgång och rikedom, komma över dig och göra dig trygg och förmögen

ܠܫܡ̈ܐ ܕܡܠܝ̈ܐ ܕܟܠܠ ܗܘܘ ܫܡܗ̈ܐ ܗ̈ܠܝܢ:
ܐܒܪܗܡ (ܐܒܪ̈ܗܡ) ܘܐܝܣܚܩ (ܘܐܝܣܚ̈ܩ)
ܟܠ ܕܫܠܡ ܘܩܡ ܟܠ ܐܘܩܠܡ ܘܐܦܪ
(ܘܐܦܪ̈ܝܡ) ܛܘܒܢܝܬܐ ܘܛܒܬܐ ܘܡܗܝܪ
(ܛܘܒܢ̈ܝܬܐ ܘܛܒ̈ܬܐ ܘܡܗܝܪ̈ܢܝܬܐ). ܫܡ
ܕܦܪܘܩ ܗܘ ܕܒܪܗ ܠܚܡܐ ܠܚܡ̈ܝ
ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝ̈ܢ (ܡܪܩܘܣ 38 :6) ܘܫܒ
ܫܡܗܘܢ ܠܟܘܢܝ̈ܐ: ܗܘ ܐܒܪܗܡ (ܐܒܪ̈ܗ
ܘܐܒܪܗܡ ܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܘܐܠܟܣܢܕܪ ܘܬܐܘܕ
(ܐܝܣܚ̈ܩ ܘܝܥܩ̈ܘܒ ܘܐܠܟܣܢܕ̈ܪ ܘܬܐܘܕܘ̈ܪ
ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܪܬܗ ܠܐܠܗ
ܕܟܝܐ ܘܒܘܫ ܫܠܡܘ ܘܒܠܡܘ ܗܘ ܐܝܟ ܒܟܠ
(ܒܟܠܡ̈ܝ) ܘܐܡܕܘܪ ܘܐܒܠܡܘܪ ܘܐܒܠܡܘܪ
(ܘܐܡܕܘܪ̈ܝ ܘܐܒܠܡܘܪ̈ܝ ܘܐܒܠܡܘܪܐܝ̈ܢ) ܒܒܠܗ
ܡܫܬܘܐܐ ܘܛܒܠܐ ܘܐܡܒܠ (ܘܐܡܒܠ

och rik på dygd och godhet och rika välsignelser, så att du i det kommande livet får del av det himmelska riket och den eviga glädjen, i evighet. Amen.

Bön för den som ber om prästens förbön

Herre, du som sträckte ut din hand och välsignade barnen som man förde till dig, du som lyfte din högra hand och välsignade lärjungarna i den övre salen och på Olivberget, du som sände ut dem att förkunna Guds rike och bota de sjuka (Luk 9:2) och genom dem gav prästerna auktoritet att i sin tur be för de troende och bota de sjuka; Herre, sträck nu ut din barmhärtiga högra hand och välsigna din tjänare här, som

ܦܠܚܝܢ ܠܗܘܕܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܡܢ̈ ܐܬܪܐ ܐܬܪܘܬܐ (ܐܬܪܘ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢ
ܠܟܠܟܘܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܢ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܥܘܢ
ܕܢܛܪ ܠܟܠܘܗܝ

ܡܪܝܐ ܕܦܩܕ ܐܢܬ ܘܐܡܪ ܠܫܠܝܚ̈ܐ ܕܐܡܪ
ܠܗ: ܘܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܠܗܝܢ
ܒܫܠܡܐ ܘܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܐܢܬ: (ܘܡ
ܐܢܬ ܠܡܫܪܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣ
ܟܪܝܗܐ.) (ܠܘܩܐ 9:2) ܘܐܬܒܥܝܘ ܡ
ܡܘܠܕܢܐ ܠܥܘܬܐ ܕܢܛܪ ܥܠ ܡܘܫܝܐ ܕ
ܗܢܘܢ ܢܦܫܗ ܠܟܪܝܗܐ. ܐܝܟ ܐܦ ܗܘܝܐ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܥܠ
ܗܢܐ ܕܡܠܐ (ܠܐܦܛܝܦܘܣ ܕܡܠܐ) ܠܥܠ

ber om min svaga själs förbön.

Var både natt och dag hans/hennes borg och försvarare mot den Onde, mot hans krafter, snaror och nät. Förlåt hans/hennes synder och överträdelser. Driv bort alla svåra frestelser och själsliga och kroppsliga smärtor från honom/henne, så att han/hon med hälsa till själ och kropp kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

ܘܡܫܒܚܘܬܟ. ܗܘ ܠܗ (ܠܗ) ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩ
ܒܟܠܢܐ ܘܒܐܡܫܐ ܩܢ ܟܢܫܐ ܘܡܫܬܟܘܬܗ ܘ
ܦܠܚܘܗܝ، ܦܫܩܘܗܝ ܘܦܪܘܩܝܗ. ܢܦܫܐ ܢܫܒܚܘܢ
ܘܫܘܒܚܘܗܝ (ܢܫܒܚܘܢ ܘܫܘܒܚܘܢ) ܘܪܘܡܘ ܡܢ
(ܡܢܗ) ܢܫܬܪܘܢ ܚܫ̈ܐ ܘܟܐܒ̈ܐ ܕܢܦ
ܘܦܓܪܐ: ܐܣܝܐ ܕܒܝ ܢܗܘܐ ܫܠܝܡ ܒܢܦܫ
ܘܒܦܓܪܗ ܢܩܘܡ (ܐܗܘܐ ܫܠܝܡܐ ܒܢܦܫ
ܘܒܦܓܪܗ ܐܩܘܡ) ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠ
ܐܒܘܟ ܘܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒ
ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Bön vid sjukbesök

Du all läkedoms Herre och all godhets Givare, som bryr dig om människors liv och inte förvägrar oss ditt helande; Herre, vi ber att du på din tjänare här lägger din högra hand, full av ömhet, barmhärtighet, läkedom, vederkvickelse, tröst och uppmuntran. Håll all smärta och sjukdom borta från honom/henne, och driv bort alla svårigheter och skador. Bryt alla hans/hennes lidanden och frestelser, och kläd honom/henne med kraft och hälsa. Stöd honom/henne med din högra hand och gör honom/henne stark och frisk. Förlåt hans/hennes synder och överträdelser. Möt honom/henne med din stora godhet och rika

ܙܟܘܬܐ ܪܒܐ ܕܩܕܡ ܩܘܪܒܐ ܠܐܢܫ
ܕܒܪܗܡ (1)

ܡܪܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܩܡ ܕܒܛܠ ܠܗ ܟܠܠ ܚܛ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܠܐ
ܩܢܝ ܠܗܘܢ ܕܬܗܘܘܢ: ܐܢܫ ܡܪܐ ܡܫܝܚܘܗܝ ܕܡܠܟ
ܕܫܡܐ ܘܚܝ̈ܝܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܠܘܩܒܠ
ܘܠܘܩܕܡܐ ܟܠܠ ܟܒܝܪ ܘܝܢܐ (ܐܢܫܝܢ ܗܘܐ
ܟܛܠ ܩܢܘ (ܩܢܘ) ܦܐܬܐ ܘܦܘܪܘܢܐ. ܐܟܠ
ܩܢܘ (ܩܢܘ) ܡܩܘܫܠܐ ܘܢܒ̈ܝܐ. ܐܩܝܡ ܩܢܘ
(ܩܢܘ) ܫܡ̈ܝܐ ܘܢܡܘܣܐ. ܠܟܠܢܫܗ
(ܠܟܠܢܫܘ) ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܡܦܘܩܘ

---

1 ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܪܗܡ ܢܦܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܬܐ ܘܚܕ ܠܗܝ ܠܠܗܘܢ
ܘܢܡܫܘܚܘܗܝ. ܒܡܫܚܐ ܒܡܫܚܗ ܕܡܪܝ: ܘܠܗܬܐ ܕܗܡܫܚܗ
ܡܫܠܡܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܒܪܗܡ: ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܡܪܝ: ܘܐܦ ܫܠܝܛ
ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܡܫܡܠܡܢ. (ܡܫܘܚ 5:14-15)

barmhärtighet, så att han/hon kan tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Annan bön för de sjuka

Du som ger läkedom och stöd, du som ger kraft åt de svaga och förbinder förkrossade hjärtan, du som är en Läkare för de sjuka; sträck ut din hjälpande hand över dina tjänare som tar sin tillflykt till dig genom prästernas förböner. Bevara dem från allt vad svåra smärtor, skadliga sjukdomar och hemska lidanden heter, från syndens plågor

(ܣܘܦܝܐ) ܒܢܦܫܟ ܕܢܦܘܩ ܘܢܬܒܪܪ (ܘܐܬ [illegible]
ܘܐܬܡܠܟܘ). ܡܫܘܡ ܠܗ (ܠܗ) ܫܘܒܚܘ[illegible]
ܘܫܘܒܚܘܗܝ (ܫܘܒܚܗ ܘܫܘܒܚܗ). ܘܟܠܢ ܟܠ[illegible]
(ܟܠܢ) ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܪܘܚ[illegible]
ܡܢ ܫܡܝܢܘܬܐ: ܕܢܗܪܐ (ܕܐܘܪܐ) ܠܟܝ ܘܢܦܫ[illegible]
(ܘܐܬܡܠܝܘ) ܘܐܬܠܒܫ ܘܠܒܘܫܝ ܩܕܝܫܐ. ܗ[illegible]
ܘܟܠܗܝܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܪܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ

ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܠܡܐ ܘܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ: ܫ[illegible]
ܕܫܡܝܐ: ܘܒܪܘܟܐ ܕܐܪܥܐ: ܘܐܦܐ ܕܦܪܨ[illegible]
ܐܘܟܝ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܠܒܢܝܢ ܕܩܠܘܣ[illegible]
ܟܝܢܐ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܕܫܘܡ ܡܢܗ[illegible]
ܠܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢ: ܘܠܟܘܠܗܘܢ ܕܪ̈ܐ: ܘܠܟܠ[illegible]
ܡܢܘܟܝܐ: ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܠܟܘܠܗ[illegible]

och överträdelsernas gissel, för bara du är den som älskar människosläktet och gläder sig över sina tjänares välgång – Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Annan bön för en sjuk

Herre Gud, du som har skapat allt genom ditt Ord och som styr världen genom din vishet; du tillrättavisar men straffar inte, du lyfter handen men slår inte. Du är den som skänker allt till hjälp för dina älskade. Jag ber att du sänder din hjälp från himlen och besöker din tjänare med din försyn. Befria honom/henne från alla smärtor och sjukdomar och låt hans/hennes lidande ta slut. Driv bort all plåga och nöd från

ܡܰܪ̈ܢܝܳܬܳܐ ܕܫܠܺܝ̈ܚܶܐ: ܫܶܡܥܽܘܢ ܕܐܺܝܬܰܘܗ݈ܝ ܗܽܘ ܟܺܐܦܳܐ ܕܥܺܕ
ܕܣܺܝܡ ܐܰܝܟ ܫܶܬܳܐ ܠܥܺܕܬܳܐ ܘܠܒ̈ܢܰܝܗ̇: ܐܰܒܳܐ ܘܒ
ܘܪܽܘܚܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ. ܗܳܫܳܐ ܘܒܟܽܠܙܒܰܢ ܠܥܳܠܡ
ܐܰܡܺܝܢ.

ܒܳܪܽܘܝܳܐ ܟܽܠܳܐ ܐܺܝܬܳܝܳܐ ܠܟܘܬܐ

ܡܳܪܝܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗ݈ܝ ܗܽܘ ܒܳܪܽܘܝܳܐ ܕܟܽܠ ܥܳܠܡ
ܘܡܕܰܒܪܳܢܳܐ ܕܟܽܠ ܒܶܪ̈ܝܳܬܳܐ. ܐܺܝܬ ܗ̄ܘܳܐ ܐܺܝܬ ܒ
ܚܰܝܳܐ ܐܺܝܬ. ܘܠܳܐ ܐܺܝܬ ܐܰܝܟܳܘ ܘܠܳܐ ܡܳܢܳܐ ܐܺܝ
ܘܰܡܡܰܠܶܐ ܠܟܽܠܗ ܐܰܬܪܳܐ ܕܫܡܰܝܳܐ ܡܕܰܒܰܪ ܐܺܝ
ܡܰܩܺܝܡ ܐܺܝܟ ܕܰܠܗ ܕܰܐܡܰܪ ܡܶܢ ܡܫܺܝܚܳܐ ܠܘܳ
ܘܐܶܫܟܰܚܘ ܠܟܽܠܚܰܘܒ (ܠܐܶܫܟܺܝܡ) ܘܡܶܬܡܰܟܢ
ܦܪܽܘܫܽܘܬܶܗ (ܦܪܽܘܫܳܝܳܐ) ܡܶܢ ܟܽܠܗܽܘܢ ܦܐܫ
(ܦܐܫܟܳܝܳܐ) ܘܡܶܬܡܰܙܪܢܽܘܬܶܗ (ܘܡܶܬܡܰܙܪܢܳܝܳܐ) ܘܕܒ
ܠܡܫܺܝܚܽܘܬܳܐ ܕܡܫܺܝܚܽܘܬܶܗ (ܕܡܫܺܝܚܳܝܳܐ). ܛܪܽܘܢ ܡܶܢ

honom/henne och skänk honom/henne full hälsa, för du är den som bär våra plågor och helar våra sjukdomar (Jes 53:4-5). Beskydda honom/henne från själsligt och kroppsligt lidande och låt honom/henne få del av den fulla hälsa som kommer från dig, så att han/hon kan ära och tacka dig, i evighet. Amen.

Bön för en själsligt plågad människa

Herre, du som styrker de svaga och är nära alla dem som åkallar dig i tro, som beskyddar dem från allt vad rädsla och

(ܩܢܘܢ) ܟܠ ܐܘܪܚܝܢ ܘܟܠ ܒܢܝܡ. ܘܗܘ ܒ
(ܟܢܘ) ܐܣܘܪܐ ܡܡܟܟܢܘܬܐ ܡܢ ܠܘܬܝ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܟܠ ܟܐܒܝܢ ܘܟܐܒܐ ܟܘܪܗܢ
(ܚܫܝܢ ܐܝܬ ܚܫܝܢ ܗܘ ܡܣܟܢ: ܘܟܐܒܝܢ
ܡܣܝܒܠ - ܐܫܥܝܐ 53:4). ܐܡܟܢܘܢ (ܐܡܟܢ
ܡܢ ܒܪܫܐ ܕܟܐܒܘܗܝ (ܕܟܐܒܝܢ). ܟܘܪܗܢ
(ܟܘܪܗܢ) ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܢܦܫܐ ܘܕܦ
ܘܡܫܟܢܘܬܐ (ܘܡܫܟܢܘܬܐ) ܒܣܘܟܠܐ ܕܡ
ܕܡܢ ܠܘܬܝ ܕܢܫܡ (ܕܐܫܡ) ܟܕ ܡܘܒ
ܘܐܕܝܐ ܒܒܠܣܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܟܪܝܗܐ ܕܐܝܬ

ܐܝܬ ܗܘ ܟܪܝܗܐ ܡܣܟܢܐ ܕܡܣܬܠܐ ܘܡܪܟ
ܠܐܟܝܢ ܕܡܢ ܟܕ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܗܪ ܐܝ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܕܚܝܠ ܘܪܘܚܐ. ܟܕ ܗܘ ܡܟܦ

begär heter; barmhärtige Herre, jag ber att du ger styrka och uppmuntran åt din tjänare som böjer sig inför dig. Driv bort alla de onda andarnas tomma bländverk och snaror och knep. Var dag och natt en befäst borg för honom/henne, och sätt ut dina heliga änglar omkring honom/henne. Beskydda honom/henne från all skada och smärta och ge ljus åt hans/hennes hjärta och tankar, så att han/hon inte behöver frukta nattens fasor eller pilen som flyger om dagen (Ps 91:5). Ge honom/henne glädje, fröjd, uppmuntran och seger över den Onde och hans makter/krafter. Förlåt alla hans/hennes synder och befäst ditt hopp och din insikt i honom/henne, för du är god och barmhärtig och älskar människosläktet. Vi

ܐܢܐ ܡܪܐ ܡܪܫܡܫܢܐ ܕܐܣܟܠ ܘܐܬܟܬܒ ܠܟܬܒ

ܗܘܝܐ ܕܙܒܢܗ (ܠܐܡܬܝ ܗܘܐ ܕܙܒܢܐ) ܡܕܡ. ܬܠ

ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܘܗܝ. (ܙܒܢܘܗܝ) ܟܠܗܘܢ ܘܥܠܡܐ

ܡܪܫܡܬܐ ܘܟܠܗܘܢ، ܦܓܪܢܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܙܘܥ

ܒܪܝܬܐ. ܗܘ. ܠܗ (ܠܗ) ܗܘܐ ܫܘܒܚ

ܫܘܟܠܠܐ ܘܟܐܡܡܬܐ. ܐܝܕ ܠܗ (ܠܗ

ܡܫܪܝܬܐ ܕܠܐܟܐܝܢ ܡܕܝܢܐ. ܢܛܪܗܘ. (ܢܛܪܗ

ܡܢ ܟܠ ܡܘܡ ܘܢܟܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕ

(ܗܘܢܗ) ܘܠܗ (ܘܠܗ) ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ

(ܐܝܠܝܐ) (ܡܢ ܕܫܠܡܗ ܕܟܠܢܐ ܘܡܢ ܕܟ

ܕܦܪܫ ܟܐܡܡܬܐ. (ܡܙܡܘܪܐ 91:5). ܗܒ ܠܗ

(ܠܗ) ܚܕܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܘܠܒܒܘܬܐ ܘܪܘܚܬܐ

ܠܗ ܡܟܠ ܟܝܢܐ ܘܫܟܠܘܠܗ. ܡܟܘܡ ܠܗ

(ܠܗ) ܟܠܗܘܢ، ܣܘܚܘܬܐ (ܣܘܚܘܬܗ) ܘܡܢܪ ܟ

(ܟܗ) ܡܟܢܝܢ ܘܟܘܢܝ. ܬܒܐ ܟܢܫ ܘܡܫܡܫܢ

ärar dig, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön för präst eller biskop

Må Gud, som välsignade sina heliga lärjungar, välsigna dig och bevara dig från alla otillåtna handlingar och smycka dig med alla goda gärningar. Må du kunna hålla hans bud, uppfylla hans lagar och göra hans vilja. Må vår Herre Jesus Kristus, som rikligen belönade de flitiga arbetarna som kämpade från morgon till kväll i hans vingård, klä dig i frälsningens klädnad, kröna dig med rättfärdighetens krona och smycka dig med gudsfruktan och heliga gärningar som behagar honom. Må du bli förlåten, renad

ܘܙܢ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܠܘ ܗܘܟܢܐ ܡܬܩܢ

ܗܘܐ ܘܡܬܒܠܒܠ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܡܝܢ.

ܠܘܬܐ ܕܟܠܠ ܚܘܝܐ ܐܘ ܐܪܚ ܚܘܒ

ܐܠܗܐ ܕܒܪܝ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܩܪܝܬܐ ܗܘ ܒܪܘ

ܘܡܢ ܦܠܓܘܗܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܢܬܬܙܝܥ: ܘܒܦܠܓܗ.

ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܢܬܕܪܫ. ܐܚܘܬܐ ܠܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܪ

ܘܠܢܡܘ̈ܣܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ: ܘܠܓܙܝܘܗܝ ܒܒܘ

ܢܣܬ ܐܝܟ ܡܙܢܐ ܡܙܕܗܪܢܐ ܡܢ ܦܠܓܘܗܝ ܢܘܡܘ

ܘܢܩܬܐ ܕܫܠܝܐ ܘܡܢ ܦܠܓܘܗܝ ܕܘܟܬܐ ܡܫܬܠ

ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܐܝܢ ܘܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܟܪܣ

ܡܢ ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝ

ܠܦܬܠܐ ܡܬܐ ܕܡܢ ܙܦܪܐ ܘܒܝܫܐ ܠܒܪܢܫ

ܒܟܪܝܗ ܦܠܓܘ: ܗܘ ܢܠܒܫ ܠܟܘܡ

ܕܦܘܪܫܢܐ: ܘܢܠܒܫ ܒܟܠܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ

och helgad i Faderns (+), amen, och Sonens (+), amen, och den levande Andens namn (+), till evigt liv. Amen.

Bön om syndaförlåtelse

Prästen lägger sin högra hand på den botfärdiges huvud och ber följande bön:

Må Gud förbarma sig över dig och leda dig till det eviga livet genom prästvigningens auktoritet, som vår Herre Jesus Kristus anförtrodde sina heliga lärjungar, vilka i sin tur anförtrodde den till sina efterträdare tills den gavs åt mig, som är svag och syndig.

ܘܢܕܚܠܘܢ ܒܣܟܠ ܠܐܠܗܐ ܘܢܘܕܥܐ ܡܢܬܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܐܬܐܣܝܐ ܘܐܬܐܘܕܝܐ ܘܐܬܐܡܪ
ܒܥܡܐ ܕܐܚܐ ✤ ܐܡܝܢ: ܘܕܒܪܐ ✤ ܐܡܝܢ. ܘܕܪܘܫ
ܫܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ✤ ܠܫܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܕܚܢܢܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܡܘܕܝܢܐ(1)

ܢܚܘܣ ܥܠܝ (ܥܠܝܟ) ܐܠܗܐ: ܘܢܫܒܘܩ ܠܟ
(ܥܠܝܟ) ܚܛܗܝ ܘܢܦܪܘܩ (ܘܢܦܪܘܩܟ) ܡ
ܡܢ ܟܠܐ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܫܠܝ (ܕܫܠܟ
ܘܢܒܪܟ (ܘܢܒܪܟܟ) ܒܢܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܒ
ܡܘܠܟܢܐ ܕܡܘܬܐ ܗܘ ܕܐܡܠܟܗ ܡܪ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܠܟܘܬܗ. ܐܠܒܠܟܘ

---

1 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ
ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ: ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ: ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ
(ܡܬܝ 18:18).

Jag löser dig, min broder/syster, från alla de synder du har bekänt och ångrat, och även från de överträdelser du inte kommit ihåg, i Faderns (+), amen, och Sonens (+), amen, och den helige Andes namn (+), till evigt liv. Amen.

ܠܐܬܢܝܚܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܙܕܝܩܐ ܘܩܕܝܫܐ ܠܟ

ܐܒܐ ܛܒܐ ܡܚܝܠܐ ܘܚܢܢܐ: ܫܡܥ ܐܒܐ ܛܒܐ (ܛܒ

ܐܢܝܚ (ܐܢܝܚܝ) ܥܡ ܩܕܝܫܘܗܝ ܫܡܥܘܢ (ܫܡܥܘܢܝ

ܕܐܘܪܚܡ (ܕܐܘܪܚܡܝ) ܒܗܘܢ ܘܥܡ ܗܘܢ

ܘܛܟܣܡ (ܘܛܟܣܡܝ) ܐܝܟ ܕܐܘܠܐ ܐܝܬ (ܕܐܘܠ

ܐܝܬ) ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܡܣܟܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ

ܕܒܝܢ ܒܐܘܐ ܘܡܣܪܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫ

ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡܥܘܢ 83 ܡܢܗܘܢ (ܐܢܬܘܢ

ܢܘܩܕܐ ܕܫܡܝܐ (ܕܫܡܝܐ). ܐܬܐܡܪܐ (ܐܬܐܡܪ

ܥܡ ܥܒܕܘܗܝ ܫܡܥܘܢ (ܫܡܥܘܢܝ): ܒܥܒܕܐ ܕܐܒ

ܐܡܝܢ. ܘܒܪܐ ✠ ܐܡܝܢ. ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ✠

ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

Bön för församlingen

”Var herdar för den hjord som Gud har anförtrott er och vaka över den, inte av tvång utan självmant” (1 Pet 5:2). Min Herre och Gud Jesus Kristus, jag ber inför ditt Majestät för den andliga hjord som du har köpt med ditt dyrbara blod. Låt dem bli ett utvalt och troget folk som lyder och håller dina gudomliga bud. Beskydda dem från svåra frestelser. Utplåna deras synder i din stora barmhärtighet, och förlåt deras överträdelser i din godhet. Rena deras själar och kroppar med din isop. Låt ditt ansiktes ljus lysa i deras tankar, och skingra syndens mörker från deras hjärtan genom din gudomliga försyn. Låt dem räknas bland dina tillbedjare och hamna hos de oskyldiga

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܡܪܢܝܬܐ (1)

ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܝܕܐ ܡܫ
ܐܢܐ ܩܕܡ ܪܒܘܬܟ ܣܓܕ ܒܢ̈ܝܐ ܡܟܬܒ
ܕܡܪܢܝܬܟ ܕܥܢܬ ܒܥܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܒ
ܐܢܘܢ ܥܡܐ ܥܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܟܬܫ ܘܢ
ܠܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܗܪܐ ܐܢܘܢ ܡ
ܢܗܘ̈ܢ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܫܡܐ ܒܡܪܘܡܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܪܫܝܢ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܫܒܚܘܬܗ
ܒܡܠܟܘܬܟ ܫܠܠ ܢܦܫܬܗܘܢ ܘܦܓܪܗܘܢ
ܒܪܘܚ. ܐܝܟ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܢܗܘܐ ܕܦܪܘܩ
ܡܦܠ ܡܢ ܠܒܘܬܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡ
ܒܡܠܟܘܬܟ. ܡܛܠ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܝܚ

---

1 ܪܒܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܟܘܢ: ܘܫܒܘܪܐ ܪܘܚܢܝܐ ܒܝܬ ܥܠܡܐ ܐܠܐ ܒܪ ܒܥܕܐ (ܐ ܦܝܠܝܦܘܣ 5:2) - ܢܘܗܪܐ: ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܒ ܐܠܗܢ (ܡܪܝ).

lammen som står vid din högra sida. Styrk de svaga, läk de sjuka, mätta de hungriga, rena de unga, stöd de gamla, trösta de lidande, fyll deras behov ur din himmelska skattkammare, försona de trätande, gör dem till ett, samla de skingrade och beskydda dem under ditt segrande Kors vingar alla deras livsdagar, så att vi kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön för en sjuk och döende människa

Herre, sänd en fridens budbärare, en stillhetens ängel och en god vägledare till den sjukes själ, som lider och plågas svårt inför avskedet från hennes följeslagare

ܡܶܢܶܗ ܐܺܝܬܰܘܗ݈ܝ ܠܗܘܢ ܐܶܡܰܪܳܐ ܐܶܡܗ̈ܳܬܳܐ ܒܢ̈ܰܝ ܢܳܫܳܐ
ܚܰܝܠܳܐ ܡܫܰܟܠܠܽܘܬܗܘܢ. ܐܰܝܟ ܕܪܽܘܚܳܢܽܘܬܗܘܢ
ܫܰܪܒ ܦܽܘܫܳܩܽܘܬܗܘܢ. ܕܠܳܐ ܟܰܠܝܽܘܬܗܘܢ. ܫܦ
ܫܰܦܝܽܘܬܗܘܢ. ܟܰܕ ܐܶܬܟܰܠܠܽܘܬܗܘܢ. ܫܪܳܐ
ܫܰܒܩܽܘܬܗܘܢ. ܟܰܕ ܕܒܶܪܽܘܬܗܘܢ. ܡܶܛܽܠ
ܐܶܡܬܗܘܢ. ܟܰܕ ܡܶܕܒܪܽܘܬܗܘܢ. ܘܡܶܛܽܠ ܐܺܝܬ
ܐܺܝܬ ܟܬܒܳܐ ܕܒܰܟܪ ܐܳܦܳܐ ܦܠܳܐܘܢ. ܢܽܘܩܒ
ܘܫܰܡܽܘܗ̇. ܐܶܡܪܳܐ ܕܢܫܰܡܶܫ ܢܽܘܚܳܐ ܘܐܶܬܢܰܚ
ܠܗ ܘܐܶܬܒܰܪܟ ܘܠܒܽܘܫ ܩܕܺܝܫܳܐ ܠܒܰܠܒܰܟ
ܐܰܡܺܝܢ.

ܠܰܐܬܳܐ ܥܰܠ ܡܰܪܝ ܕܰܢܝܶܠ ܘܥܰܡܗ

ܠܰܡܫܰܡ

ܡܰܪ ܢܰܪ ܐܶܡܰܚܶܐ ܕܚܰܝܶܐ ܘܩܰܠܬܳܐ ܕܡܰܠܟܽܘ
ܘܡܶܢܶܗ ܗܽܘܝܳܐ ܠܟܳܦܳܐ ܕܥܰܡܳܐ ܗܳܢܳܐ ܕܥܰܠܳܝܶܐ

kroppen. Besök henne med din barmhärtighet, förlåt hennes synder i din godhet och gör henne värdig att komma in i den himmelska vilan tillsammans med de fem kloka jungfrurna, så att hon på nödens dag kan ropa med den gudomlige psalmisten: "För min själ ut ur fängelset, så att jag får prisa ditt namn. Omkring mig skall de rättfärdiga församlas, när du gör väl mot mig" (Ps 142:8). Herre, visa nåd och barmhärtighet mot din tjänare, för du är de levandes och de dödas hopp: Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Annan bön för en döende

Herre, förbarma dig över den svaga kroppen och den sjuka själen, som plågas svårt inför

ܘܫܘܒܚܬܐ (ܕܥܢܝܕܐ ܗܘܐ ܕܥܢܝܕ
ܘܫܘܒܚܬܐ) ܡܩܪܒܝܢܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦ ܦ
ܗܘܦܟܗ. ܡܥܘܕܪܝܢ ܒܪܚܡܝܟ. ܢܚܘܗ ܒܚܝ̈ܐ
ܐܡܘܗ ܕܥܡ ܟܠܗܘܢ ܢܚܝ̈ܡܐ ܠܡܫܡ
ܠܫܡܥܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܘܗ
ܘܐܘܠܝܢܗ ܐܡܪܐ ܠܟ: (ܐܦܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܒܝ
ܚܒܘܫܝܐ ܕܐܘܕܐ ܠܫܡܟ: ܠܝ ܢܣܟܘܢ ܙܕܝ̈ܩ
ܟܕ ܬܦܪܘܥ ܠܝ) (ܡܙܡܘܪܐ 142:7). ܢܘܚ ܡܪܝ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܥܒܕܟ (ܐܡܬܟ) ܡܝܬܐ ܕܐܝ
ܗܘ ܡܪܐ ܕܚܝ̈ܐ ܘܕܡܝ̈ܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚ
ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܥܕܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܠ ܥܢܝܕܐ

ܢܘܚ ܡܪܝ. ܥܠ ܦܓܪܐ ܡܝܬܐ ܘܥܠ ܢܦܫ
ܕܡܝܬܐ ܕܡܢܝܚܬܐ ܡܩܪܒܝܢܢ ܠܦܘܪܩܢܗ ܕܢ

avskedet från hennes följeslagare kroppen och är bedrövad ända till döds. Se, hon blickar åt höger och åt vänster, men har ingen annan hjälpare än dig, du Barmhärtige, som längtar efter människornas frälsning. Kom snabbt och hjälp henne mot hennes fiende, den Onde. Rädda henne från de fientliga makter och förföljare som törstar efter att få förgöra henne. Led henne till ljusets och jublets land, till glädjens och sällhetens boningar där de rättfärdiga ärar din Gudom och gläder sig i ditt ansiktes ljus, för du är hoppet och andelen för alla dem som väntar och hoppas på dig och Frälsaren för dem som förtröstar på din barmhärtighet – Fader, Son och helig Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

ܦܓܪܐ ܡܢܗ ܘܕܡܗ܂ ܠܗ ܒܪܝܐ ܠܡܫ
ܗܘܐ ܚܕܪܐ ܠܚܛܝܐ ܘܠܚܫܡܠܐ ܘܠܟܠܗ ܠ
ܡܒܪܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܟ ܡܪܚܡܢܐ ܘܪܒܐ ܒܩܘܪ
ܕܚܛܝܐ܂ ܡܪܘܒ ܡܪܝ ܘܐܬ ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩ
ܡܢ ܟܐܒܐ ܕܠܒܒܢ ܘܡܘܪܢܗ ܡܢ ܚܠܘ
ܫܘܒܚܐ ܘܙܘܥܐ ܕܪܘܚ ܠܫܘܒܚ
ܡܪܢ ܛܥܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܙܕܩܐ ܘܛܘܒܐ ܕܢܘ
ܘܒܫܡܐ ܐܝܟܐ ܕܐܡܐ ܡܡܫܝܢ ܠܟܘ
ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܕܦܪܨܘܦܟ܃ ܡܫܠܐ ܕܐ
ܗܘ ܫܒܪܐ ܘܡܢܬܐ ܕܐܚܝܢ ܕܫܦܝܢ ܠ
ܘܦܪܘܩܐ ܕܐܚܝܢ ܕܐܬܟܠܝܢ ܥܠ ܪܚܡܝܢ܃ ܐ
ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܃ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙ
ܠܥܠܡܝܢ܂ ܐܡܝܢ܂

Bön för avliden biskop

Herre, låt din härliga nåd, din strålande barmhärtighet och ditt ansiktes ljus få lysa över denna biskops själ som idag har lämnat oss på din Gudoms befallning. Döden är ju allt levandes lott och slut, och till dig kommer allt kött (Ps 65:2). Låt honom bli som den välbärgade man som ur sitt förråd kan ta fram både nytt och gammalt (Matt 13:52). Plantera honom likt ett träd som bär sin frukt i sin tid och vars löv inte vissnar (Ps 1:3). Räkna honom bland arbetarna som arbetade en enda timme i din vingård (Matt 20:12). Belöna honom tillsammans med den flitige tjänaren som gjorde affärer och vinst med de fem talenter som du gav honom (Matt 25:16). Låt honom få höra

ܙܟܘܬܐ ܥܠ ܐܝܟ ܟܘܬܢܐ ܕܟܝܐ(1)

ܐܝܬ ܡܢܝ ܕܝܢܐ ܕܡܫܟܚܬ ܘܙܡܢ
ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬ ܘܢܘܗܪܐ ܕܦܪܘܩܢ ܥܠ ܢܦܫ
ܣܟܠܐ ܕܐܝܟ ܟܘܬܢܐ ܗܢܐ ܕܗܘܝܢܐ ܦܬܪ ܡ
ܟܝܢܝ ܒܦܘܫܩܢܐ ܕܠܗܘܬ ܡܬܠ ܕܡܘ
ܡܢܬܐ ܗܘ ܘܣܬܪܐ ܕܥܠ ܕܝܢ: (ܘܥܠܬ ܦܠ
ܒܡܕ ܢܬܬܐ) (ܡܙܡܘܪܐ 65:2). ܒܥܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕ
ܟܬܐ ܕܡܦܩ ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܐ ܘܥܬܝܩ
(ܡܬܝ 13:52) ܙܘܥܢܝ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܦܐܪܘܗ
ܝܗܒ ܒܙܒܢܗ ܘܛܪܦܘܗܝ ܠܐ ܢܬܪܝܢ (ܡܙܡܘܪܐ 1:3
ܡܢܝܘܗܝ ܥܡ ܦܥܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕܐ ܒܥܒ
ܒܥܒܕܐ (ܡܬܝ 20:12) ܦܪܘܥܢܘ ܥܡ ܥܒ
ܡܪܐ ܕܐܬܐ ܘܥܠܝ ܒܣܡܡ ܡܥܪܐ ܕܗܘ
ܠܗ. (ܡܬܝ 25:16) ܐܬܡܠܝܘ ܡܢ ܡܫܝܚܝ ܒ

1 ܬܘܗܪܐ: ܗܕܐ ܙܟܘܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܥܠܝ ܐܠܝܫܥ ܡܕܢܚܝܐ)

din röst som säger till dem som står på din högra sida: ”Kom, ni som har fått min Faders välsignelse, och överta det rike som har väntat er sedan världens skapelse” (Matt 25:34). Rena honom från hans synder, utplåna hans överträdelser och förlåt hans felsteg i din stora godhet. För hans vaksamhet, fasta, bön och tjänst både dag och natt, skänk honom inte enfalt utan trettio-, sextio- och hundrafalt efter dina sanna löften, så att han kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

ܐܡܪ̈ܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܒܥܒܕܘ ܕܚܢܢܐ ܘܕܥܡܗ ܠܐܟܘܬܗ ܐܝܟ
ܐܡܛܝܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܬܘ ܒܪ̈ܝܟܝ
(ܐܬܘ ܒܪ̈ܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ ܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܛܝܒܐ
ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.) ܡܬܝ
(25:34). ܘܦܨܝܢ ܡܢ ܚܫ̈ܘܟܘܗܝ ܘܢܦ
ܢܘ̈ܗܪܘܗܝ ܘܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܢܚܫܝܢ ܡܚܘܐ
ܦܘܪ̈ܫܘܗܝ. ܘܫܠܚ ܡܘܙܗ ܘܙܘܥܗ ܘܙܠܬܗ ܐܝܟ
ܘܐܡܛܝܗ ܕܠܟܠ ܐܢܫ ܡܛܐ ܠܗ ܡܢ
ܒܠܚܘܕ ܘܒܫܠܡ ܘܒܣܝܐ ܐܝܟ ܡܫܘ̈ܕܪܝܢ
ܡܢܝ̈ܢܐ ܐܚܝ̈ܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܘܒܠܐ ܘܐܬܘܪܐ ܠܡ
ܐܝܟ ܘܪܘܚܢ ܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܒܠܒܘܬܢ. ܐܡܝܢ.

Bön för avliden präst

Herre, ta emot din tjänares själ, denna gudfruktiga präst som har lämnat oss och kommit till dig. Kom ihåg de rena offer som han bar fram på ditt altare och de välbehagliga offergåvor som han välsignade i din helgedom. Låt honom tillsammans med de oskyldiga lammen få gå in i ditt rikes fålla. Räkna honom bland de lärjungar, förkunnare och lärare som har predikat evangeliet om din gudomlighet. Låt hans lampa få lysa av din rättfärdighets härliga ljus. Utplåna hans skulder med din isop och förlåt hans synder i din barmhärtighet, ty inför dig är ingen levande rättfärdig (Ps 143:2). Låt honom få höra din ljuva röst: ”Bra, du är en god och trogen tjänare. Du

ܪܟܘܒܐ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܕܟܠܒ(1)

ܟܠܒ ܡܢ ܢܫܡܗ ܕܥܒܕ ܣܘܣܝܐ ܗܘܐ ܢܫܦ
ܕܫܡ ܫܡܝܐ ܦܪܗ ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܟ. ܐܬܪܦ
ܒܢܝܐ ܕܡܝܐ ܕܟܠ ܡܢ ܚܝܘ ܦܪܚ ܘܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܠܝ ܕܒܫܡܝܐ ܡܢ ܦܬܗ. ܗܫܡܫܘ ܐܢ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܢܫܪܐ ܕܡܢܐ ܒܦܬܠܐ ܕܡܢܫܘܐ
ܐܬܠܝܘ ܥܡ ܐܡܪܐ ܒܪܬܐ ܠܓܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܒܫܡܫܘ ܥܡ ܩܐܬܐ ܘܐܝܬܐ ܩܐܦܬܐ ܕܚܒܘܬܐ
ܡܢܗܘ ܥܡ ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܪܢܐ ܘܡܠܦ
ܕܐܒܪܘ ܠܫܒܪܐ ܕܠܗܘܬܐ. ܘܐܢܗ
ܠܡܦܐܪܗ ܒܢܘܪܐ ܡܫܝܢܐ ܕܐܘܡܬܐ. ܢܦ
ܢܘܒܠܘ ܒܐܘܦܝ. ܒܠܗ ܢܓܘܪܘ
ܒܡܪ ܣܡܢܘܬܐ. ܘܐܡܝ ܒܘܠܗ ܒܢܝܢ
(ܡܬܠܐ ܕܠܐ ܐܚܐ ܡܢ ܡܢ ܦܠܐ ܕܢܒ) (ܡܪܡܘ

---

1 ܢܘܗܪܐ: ܗܕܐ ܪܟܘܒܐ ܡܢ ܫܡܥܐ ܘܡܠܟ ܐܬܠܡܢܐ (ܡܕܪܐ)

har varit trogen i det lilla, jag ska anförtro dig mycket. Gå in till glädjen hos din herre" (Matt 25:21), så att han kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Bön för avliden diakon

Nådige och barmhärtige Herre, visa nåd och barmhärtighet mot denna diakons själ som har lämnat denna jordiska kyrka och kommit till dig. Låt ditt ansikte lysa över honom och bestänk honom med din nåds ljuvliga dagg. Skriv hans namn i livets bok, tillsammans med de diakoner som höll dina gudomliga och livgivande bud. Befall inte att han ska bli bunden till händer och fötter

(143:2). ܐܫܬܟܚܘ ܡܟܝܠ ܚܛܝܐ ܕܐܡܪ: (ܐ
ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ: ܥܠ ܩܠܝܠ ܡܗܝܡ
ܗܘܝܬ: ܥܠ ܣܓܝ ܐܩܝܡܟ. ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܐ
ܕܡܪܟ (ܡܬܝ 25:21). ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܗ ܠ
ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ ܩܕܝܫ
ܗܘܐ ܘܡܫܒܚ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ.

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬ(1)

ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܪܢܫܢܐ ܦܪܝܫܐ ܚܘܫ ܘܐܪܓܫ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܡ ܥܒ
ܐܪܥܝܬܐ ܦܪܫ ܘܥܘܬܪ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ
ܐܦܝ ܘܪܘܫ ܕܥܒܕܘ ܛܠܐ ܗܘܝܐ ܕܛܥܘܬܐ
ܡܬܘܒ ܠܢܦܫܗ ܒܫܦܪܐ ܕܚܝܐ ܥܡ ܡܫܡܫ
ܕܛܪܘ ܠܦܘܩܕܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܡܝܐ.

1 ܢܘܗܪܐ: ܗܕܐ ܨܠܘܬܐ ܡܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܟ ܐܫܘܪܝܐ (ܡܕܐܝ)

och kastad ut i mörkret likt mannen som saknade bröllopskläder (Matt 22:11), för han hade din boning kär, den plats där din härlighet bor (Ps 26:8), och han vandrade i din helgedom med renhet och oskuld. Säg inte i vrede till honom: ”Gå bort, jag känner dig inte”, för han åt din kropp och drack ditt blod och bär en del av dig inom sig. Sänd ut dina fromma och heliga änglar för att rädda honom från de fientliga makter som ligger på lur för att fördärva människorna, så att han i jubel och glädje kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

ܐܦܩܗ̇ܝ ܕܢܬܠܡܫܢ ܐܢܘܢ ܘܪܚܡܘܗ
ܘܢܬܠܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܗܘ (ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ
ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܕܡܫܬܘܬܐ) (ܡܬܝ 22:11) ܡܛܠܕ
(ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܗ ܕܒܝܬܟ ܘܐܬܪܐ ܕܡܫܪܝ
ܫܘܒܚܟ) (ܡܙܡܘܪܐ 26:8) ܘܡܛܠܟܝ ܗܘ
ܕܒܢܘܬܐ ܘܐܬܪܥܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝ. ܠܐ ܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܕܫܠܝܚܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ ܡܫܬܒܗܠܐ، ܐܠܐ ܒ
ܦܓܪܝ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܐ ܠ
ܡܢܗܐ ܡܢܝ. ܗܪܟ ܠܗ ܫܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܦ
ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܪܘܣܘܢ ܡܢ ܫܬܠܘܬܐ ܗܡܘܡܟܠ
ܘܡܫܚܝܢ ܠܡܘܟܪܘ ܠܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ: ܘܡ
ܡܪܐ ܘܪܘܪ ܢܦܫ ܡܘܒܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܠܗ ܘܠܐܒܘ
ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝ
ܐܡܝܢ.

Bön för avliden troende

Herre, du är hoppet och uppståndelsen för alla dem som bekänt sig till ditt heliga Namn och trott på din gudomliga försyn för människosläktets frälsning. Du har lovat: ”Jag är uppståndelsen och livet. Den som tror på mig skall leva om han än dör” (Joh 11:25). Därför ber vi och vädjar till dig, barmhärtige Herre, för din tjänare här som har blivit löst från detta förgängliga liv och lämnat denna nödens värld i hopp om dig. Förlåt i din stora nåd de skulder och synder som han/hon har begått, frivilligt eller ofrivilligt. Skänk honom/henne det nya livet i ditt himmelska rike tillsammans med de fromma och rättfärdiga som gjort din vilja och hållit

ܠ ܕܚܢ(1) ܐܝܟ ܡܘܣܝܩܝܐ ܥܠ ܙܒܠܘܬܐ
ܕܟܠܗܘ ܢܘܣܚܐ ܘܦܚܪܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܐܝܬ
ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܒܫܡܫ ܕܐܘܪܚ ܐܠܦܝܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ ܕܢܚܘܢܐ ܒܦܪܝܫ
ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܢܬܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܐܬܚܙܝܘ ܕ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܝܘܡ ܢܘܣܚܐ ܐܝܟ ܐܢܐ (ܐܡܪܐ
ܒܬܪܝܢ ܢܦܫܐ ܐܦ ܐܢܐ) (ܡܢܝܢ 11:25). ܡܫܠܡ
ܐܢܐ ܡܪܝܐ ܡܣܬܒܪܐ: ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܣܬܟܠܬ
ܡܢ ܒܬܪ ܠܐܠܗܘܬܗ ܚܠܦ ܟܠܢ ܗܘܐ ܕܐܬ
(ܐܬܒܪܝ ܗܘܐ ܕܐܬܘܬܐ) ܡܢ ܚܝܐ ܕܚܝܐ ܘܒܫ
(ܘܒܫܡܝܐ) ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܟܠܝܐ ܐܦ ܠܟܠ
(ܠܟܠܗ) ܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܒܥܘܬܐ ܕܚܫܚܝܢ
ܡܟܘܫ ܟܗ (ܟܢܐ) ܢܘܚܒܘܗܝ ܘܚܘܒܗܘܢ
ܗܘܢ ܕܡܫܝܚ ܢܘܚܒܘܗܝ ܘܚܘܒܗ ܗܘܢ

1 ܬܘܗܪܐ: ܗܘܐ ܙܒܠܘܬܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܝܠܝ ܐܠܡܣܝܚ (ܡܕܐܪ)

dina gudomliga bud, så att han/hon tillsammans med dem kan ära och tacka dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Ordning för välsignelse av hus

Man ber Trisagion och Herrens bön.

Bön

Herre, låt din frid och stillhet bo i detta hus och välsigna allt som finns i det. Låt dess grödor och förråd bringa ära åt ditt heliga Namn och en rättfärdig frälsning, och låt det flöda över av allt gott som kommer från

ܕܫܢ̈ܝܐ) ܕܪ̈ܚܡܐ ܘܠܐ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܡܩܡ ܠܗ
(ܠܗܘܢ) ܚܝ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕ
ܡܐܬܐ ܘܟܡ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܗܘܘ ܕܟܒܘ ܙܒܢܝܢ ܘܢܛܪ
ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܠܠܗܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܟܣܘܣ ܢܫ
(ܐܝܣܘ) ܠܟܝܢ ܡܘܕܝܢܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܠܐܦܘ
ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡ̈ܝ
ܐܡܝܢ.

ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܟܠܝܠܐ

ܡܫܬܡܠܐ ܛܟܣܐ ܗܢܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܕܫܪܝܐ ܐܢܫ ܐܢܫܝ
ܘܐܬܠܡܠܡܘ ܐܘ ܐܬܓܠܝܘ ܘܠܐܦܝ̈ܢܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܡܬܒܪܟܝܢ
ܩܕܡܝܬ ܠܟܢܐ ܘܐܟܘ ܕܚܡܝܐ ܘܫܪܝܐ:

ܙܘܐܐ

ܐܢܬ ܡܪܝ ܚܝܝ ܘܡܠܟܝ ܒܥܡܟ ܗܢܐ. ܘܒܪ
ܟܠܡܪ ܕܐܬܐ ܒܗ. ܘܡܠܠܘܬܗ ܘܢܩܡܬ

dig. Skänk tro åt dess invånare så att de kan glädja dig såväl i fördolda som uppenbara gärningar alla sina livsdagar, och ge vila och god åminnelse åt deras avlidna troende – vår Herre och Gud, i evighet. Amen.

Psalm 25:1-5

Till dig, Herre, upplyfter jag min själ.
Min Gud, på dig förtröstar jag.
Låt mig inte komma på skam,
låt inte mina fiender fröjda sig över mig.
Nej, ingen kommer på skam
som hoppas på dig.
På skam kommer de som utan sak
handlar trolöst.
Herre, kungör mig dina vägar,
lär mig dina stigar.
Led mig i din sanning, och lär mig.

ܢܘܚܡ ܠܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚ ܡܪ

ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܣܘܝ ܒܒܠܚܘ

ܚܫܐ ܘܨܠܝܒܐ ܕܩܒܠ. ܘܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܦ

ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܗ. ܘܢܥܒܪܘܢ ܠ

ܒܚܫܝܗܘܢ ܘܒܨܠܝܒܗܘܢ ܘܒܩܒܪܗܘܢ ܘܩܝܡ

ܕܚܝܝܗܘܢ ܘܠܚܝܝܗܘܢ ܕܒܗ ܚܝܐ ܘܦܘܪܩ

ܚܝܐ ܡܢܝ ܘܐܠܗܝ ܠܥܠܡܝܢ:

ܩܘܩܠܝܘܢ:

ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܢܦܫܝ ܐܪܝܡܬ: ܗܘ ܘ ܗܘ: ܐܠܗܝ

ܒܟ ܣܒܪܬ ܠܐ ܐܒܗܬ: ܠܐ ܢܒܗܬܘܢ ܟܠܗ

ܡܣܟܝܢ ܠܟ: ܗܘ ܘ ܗܘ: ܘܐܦ ܠܐ ܕܡܣܒܪܝܢ ܒܟ ܠܐ

ܢܒܗܬܘܢ: ܢܒܗܬܘܢ ܥܘܠܐ ܣܪܝܩܐܝܬ: ܗܘ ܘ

ܗܘ: ܐܘܪܚܬܟ ܡܪܝܐ ܚܘܝܢܝ: ܘܫܒܝܠܝܟ

Eqbo

Du som räddade Jona från fördärvets grop, du som älskar människosläktet: dra i din nåd upp mig ur mina många synders djup.

Proemion

Nådens port som alltid står öppen för syndare, livets hamn som gav liv åt de dödliga, reningens isop som renar de befläckade, helgelsens bestänkelse som gör de orena vita – honom tillhör pris, ära och tillbedjan, nu när detta hus välsignas och vid alla tider och högtider, i evigheters evighet. Amen.

ܐܘ ܕܥܢܝܢ: ܡܪ ܘ ܡܪ: ܕܥܢܝܢ ܒܥܘܡܠܢ
ܘܐܠܨܢ:

ܩܘ. ܘܩܠ: ܒܥܘܬܐ:

ܒܥܘܬܢ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢ ܩܕܡ ܡܢܟ ܠܗܘܦܐ ܕܩܡ ܐܢܫܐ. ܘܐܦ ܟܠ ܕܡܬܦܨܐ ܚܘܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܩܕܡܘܗܝ ܒܗܝܟܠܟ: ܫܠܡ:

ܦܪܘܡܝܘܢ:

ܠܗܘ ܐܒܐ ܕܪܚܡܐ ܘܦܠܚ ܠܚܣܝܢܬܐ ܘܠܡܪܝܐ ܕܫܝܢܐ ܕܐܬܐ ܠܡܢܘܚܬܐ. ܠܗܘ ܪܘܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܚܛܝܬܐ ܘܪܫܡܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܣܘܪ ܠܩܕܝܫܬܐ. ܕܠܗ ܝܐܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܟܠܗ ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܕܢܐ ܘܙܒܢܐ ܘܫܥܐ ܘܝܘܡܬܐ

Sedro

Herre Gud, du som tar emot dina trogna tjänares åkallan och besvarar deras böner, ta emot vår rökelse liksom du tog emot den förstfödde Abels offer. Herre, låt vår gudstjänst behaga dig liksom du fann behag i Henoks gudstjänst. Försona oss med dig liksom du försonades genom den rättfärdige Noas offer. Låt våra böner behaga dig liksom du fann behag i din vän vår fader Abrahams tro. Låt den Onde, som är en fiende till detta hus, komma på skam liksom han kom på skam genom den rättfärdige Job. Bevara oss från vredens gissel och dess hårda slag, liksom israeliterna skyddades från hemsökelsen genom den värdige prästen Arons rökelsekar. Låt oss få ta emot livets och frälsningens hopp i vår

ܘܦܨܘܗܝ ܢܦܫܬܐ ܕܚܝ̈ܝܢ ܠܟܠܗܘܢ܀

ܩܪܝܐ܀

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚ
ܕܡܬܠܟܠܐ ܡܛܠ ܦܪܨܘܦ ܐܝܟ ܕܐܬܡܛܠ
ܡܘܪܒܝܗ ܕܗܘ ܒܛܠ ܒܘܫܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܦ
ܠܟ ܚܢܢ ܒܬܫܡܫܬܗ ܐܡܦܪ ܠܟ ܡܪܝ.
ܬܫܡܫܬܢ. ܘܐܬܪܥܐ ܒܦܐܪܐ ܕܛܝܒܘܬܟ ܐܝ
ܕܐܬܒܫܡ ܒܒܝܬܗ ܕܗܘ ܦܐܪܐ. ܘܐܒܫܡ ܠܟ
ܡܪܝ ܛܝܒܘܬܟ ܐܝܟ ܕܫܡܫܬܐ ܠܟ ܘܫܘܒܚܘܬܐ
ܕܐܒܘܟ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܢܚܘܬ ܩܫ
ܒܬܠܒܫܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܟܝܢܐ ܩܕ
ܕܝܢ ܐܬܚܒ ܐܕܡܐ. ܘܢܬܡܠܝܢ ܩܕܡ ܡܫܘܚܬܐ
ܟܝܢܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒܢܝ ܡܘܬܒ

gudstjänst liksom Sakarias under sin gudstjänst fick glädjebudet om din förelöpare Johannes' födelse. Herre, förlåt våra synder genom ordet från din mun liksom du förlät tullindrivaren Sackeus. Herre, ta emot våra böner för våra många synders skull liksom du tog emot apostlarnas ledare Simons bön. Förlåt våra många synder liksom du förlät synderskans skulder. Bestänk oss med din eviga barmhärtighets dagg och hela vår sjukdom liksom du helade den sjuka kvinnan från hennes efterhängsna sjukdomar. Driv ut ondskans makt från oss liksom du drev ut den Onde från den kananeiska kvinnans dotter. Ge oss segern liksom du gjorde för den underbare Daniel. Lös oss från de onda demonernas band liksom ynglingarna från Bet Hananja fick sina band lossade i den

ܡܢ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܥܒܕ ܩܕܡܗ ܕܐܗܪܘܢ
ܦܘܢܝܐ ܙܗܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܢ ܫܒܪܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܫܠܡܗ ܠܟܗ̈ܢܐ
ܦܘܢܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܬܠܐ ܢܘܣܝܢ ܦܪܘܩ.
ܫܡܝܐ ܡܢܝ ܣܗܕ̈ܐ ܒܫܠܡܐ ܦܘܩܕ ܐܝܟ ܕܒܪܝ
ܡܒܣܡܐ. ܘܡܒܠܐ ܡܢܝ ܐܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܣܗܕ̈ܝ
ܗܝܡܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܐܒܝܫܘܬܗ ܕܡܫܬܠܘܢ
ܕܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܘܟܝ̈ܐ. ܘܡܠܘܗ ܠܟ ܣܗܕ̈ܝ
ܗܝܡܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܠܘܢ ܢܘܟܪܝܘ ܕܗܘ ܣܗܕܐ.
ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܒܟܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܕܐܬܐܡܪ ܗܘ. ܐܝܟ ܢܦܠ ܡܢ ܡܬܥܝܢ ܟܢܫܐ.
ܘܙܘܦ ܡܢܝ ܒܫܠܝܗ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܟ
ܕܙܩܝܦܝ ܒܚܝ̈ܐ ܡܢ ܕܢܐܘ ܕܡܢܝܢܢܐ.
ܘܗܘܒ ܠܢ ܐܦܢܐ ܡܥܡܪ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐܠ

brinnande ugnen. Låt dina präster och tjänare få göra och utföra din vilja, så att de blir pålitliga förvaltare av dina himmelska skatter. Låt dem få föda och leda din hjord i fruktan, så som du befallt. Led dem att vandra på dina heliga vägar och hålla ditt Majestäts livgivande befallningar. Herre, visa nåd och barmhärtighet mot detta hus och dess invånare. Jag, din tjänare, ber nu i denna stund att detta hus ska bli välsignat och dess invånare frälsta genom ditt segrande Kors. Låt dina lamm få beta på dina ängar och dina tackor mättas av din godhet. Herre, du som förlåter syndarna och gläder dig över de botfärdiga, vi ber att du visar nåd och barmhärtighet mot oss efter din överflödande godhet. Ta emot vår rökelse och våra böner, helga våra själar och kroppar och skänk förlossning åt våra

ܓܒܪܐ ܕܪܓܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܦܚܪܐ ܕܡܠܘܐ ܒܚܡܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܠܡܗ ܦܚܪܐ ܕܟܠܗ ܫܢ̈ܝܐ ܒܗܘ ܐܬܘܢܐ
ܕܗܘܐ ܡܩܒܠܐ. ܘܒܥܘܢܝ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܘܢܫܡܠܘܢ ܙܒܢܝܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܐ
ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܕܢܟܦ ܡܩܕܫܐ. ܘܢܗܘܢ ܠܟܢ̈ܫܐ
ܘܡܢܚܠܝܢ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܡܥܠܝܢ. ܘܢܗܠܟܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܕܡ̈ܝܐ ܘܢܗܪܘܢ، ܦܩܕܝܢ ܡܪ̈ܢܐ
ܘܡܫ̈ܢܐ. ܙܡܢܐ ܘܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܗܘܐ
ܫܠܡ ܒܗܠܝܢ ܗܢܐ ܘܒܡܘܪܢܐ. ܘܡܪܝܐ ܐܡܪܐ
ܐܡܫܠܗ ܕܢܕܒܪ ܒܢܕܒܢܐ ܗܢܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܗ
ܗܢܐ ܒܐܢܫܢ ܘܒܡܘܪܢܐ. ܒܐܦܣܗ ܒܪܘܚܐ
ܘܐܡܪ ܒܫܡܗ ܒܡܪܢ. ܘܒܫܘܐܝ ܒܫܒܚܐ
ܡܢ ܫܒܝܠܐ. ܘܒܢ ܦܠܝܢ ܒܐܫܢ ܡܢܝ. ܫܠܝ
ܠܚܝܘܬܐ ܘܙܦܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܟܠܝ ܐܝܟ

avlidna troende. Vi prisar, ärar och tillber dig och din Fader och din helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet.

Hymn över omvändelsen

(Melodi: Trayhoon 'Olme)

Du Barmhärtige, ljudet av vår bön
knackar på din dörr.
Neka ej dina tillbedjare
när de ber om det de behöver.
Herre, tukta oss med barmhärtighet,
men rädda oss från vredens gissel.
Öppna din dörr för vår bön
och besvara den i din nåd.
(Ära åt Fadern och Sonen
och den helige Ande)
Gud, vi åkallar dig till hjälp för vår svaghet.
Du Gode, lyssna till ljudet av vår bön,
och ge oss svar i din nåd.

ܡܩܒܠܘܬܐ ܕܣܥܪ ܡܫܝܚܐ ܘܕܡܫܒܚܝܢ
ܐܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܘ ܡܪܢܐ ܘܡܫܠܐ ܦܪܘܩ
ܘܠܒܬܘܠܬܝ ܘܩܕܡ ܒܢܩܝܘܬܟ ܘܫܦܐ ܠܟ
ܘܠܒܢ̈ܝܢ ܡܘܡܩܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܝ ܡܘܒܠ
ܘܐܘܪܚܬܐ ܗܘܐ ܘܒܠܒܝ ܠܒܠܥܡ܀

ܩܠܐ ܕܐܪܡܘܢ ܒܠܥܬܐ. ܕܐܬܒܬܐ܀

ܒܐܪܥܐ ܕܡܠܝ ܚܝܐ. ܢܦܩ ܩܠܐ ܕܒܟܬܐ܆ ܠܐ ܐܬܠܐ
ܩܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܒܚܘܢ܆ ܠܟܘ
ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܝܢ ܠܟܡ. ܘܩܡ ܡܚܝܢܐ ܕܗܘܐ ܦܪܘܩ
ܠܟܡ. ܘܦܬܚ ܐܪܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܩܢܐ ܒܢܝܫܐ
ܡܠܟܘܬܐ܆ ܗܘ܆ ܠܟܘ ܠܝ ܩܪܝܢ. ܒܟܘܪܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܫܒܚ ܒܢܝܐ ܩܠܐ ܒܟܬܐ. ܘܦܢܐ
ܒܢܝܫܝܢ ܡܠܟܘܬܐ܆ ܩܡ܆ ܢܘܚ ܒܠܒ ܩܪܝ

(Från evighet till evighet)
Förbarma dig, Herre,
förbarma dig över mig efter din stora nåd,
och se inte till det onda som jag har gjort.
(Halleluja, halleluja, halleluja)
Herre, sänd mig ditt ljus och din sanning,
att trösta mig och leda mig
till ditt heliga berg, din helgedom.

Diakon: Låt oss lugnt, vördnadsfullt och ödmjukt…

Lukas 19:1-10

Han kom in i Jeriko och gick genom staden. Där fanns en man som hette Sackeus, och han hade hand om tullen och han var rik. Han ville gärna se vem denne Jesus var men kunde inte för folkmassan, för han var liten till växten. Han sprang i förväg och klättrade upp i en sykomor för att kunna se honom,

ܢܘܚ ܠܟܘܢ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܢܝܢܐ
ܕܥܕܬܗ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܐܬܒ ܠܟ ܡܫܝܚܐ܀
ܦܠܓܬܐ܀ ܗ̄ ܘ ܗ̄. ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܢܗܘܪ
ܘܗ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܚܠܘܢܝ ܘܒܐܘܢܝ ܠܐܒܘܟ
ܩܝܡܐ ܘܠܥܠܡܝܢ. ܐܡ.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܘܩܐ. ܦܨ: ܐ - ܒ܀
ܘܟܕ ܥܐܠ ܝܫܘܥ ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ: ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܙܟܝ: ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܘܪܫ ܡܟܣܐ.
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢܘ: ܘܠܐ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܩܘܡܬܗ ܙܥܘܪ ܗܘܐ
ܛܒ. ܘܪܗܛ ܩܕܡܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܘܣܠܩ ܠܗ
ܠܬܬܐ ܦܟܝܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܗ
ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܘ ܕܘܟܬܐ:

eftersom han skulle gå förbi där. När Jesus kom dit, såg han upp mot honom och sade: ”Skynda dig ner, Sackeus, idag skall jag gästa ditt hem.” Sackeus skyndade sig ner och tog emot honom med glädje. Alla som såg det mumlade förargat: ”Han har tagit in hos en syndare.” Men Sackeus ställde sig upp och sade till Herren: ”Hälften av vad jag äger, Herre, skall jag ge åt de fattiga. Och har jag pressat ut pengar av någon, skall jag betala igen det fyrdubbelt.” Jesus sade till honom: ”I dag har räddningen nått detta hus – han är också en son till Abraham, och Människosonen har kommit för att söka efter det som var förlorat och rädda det.”

St. Jakobs bön

Herre, öppna för oss din stora dörr som är full av nåd. Hör vår bön och förbarma dig

ܝܫܘܥ ܚܙܝܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ܆ ܐܫܬܪܪܬ ܚܘܐ
ܐܦ܆ ܗܘܝܬܐ ܚܠܝܡܐ ܚܣܝܪ ܘܠܐ ܬܬܚܛܐ ܬܘܒ.
ܘܐܫܬܪܪ ܢܦܫܗ ܘܡܬܠܝܗ ܡܢ ܫܥܬܐ. ܡܢ ܗܕܐ
ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܘܐܫܬܠܡ؛ ܘܠܗܘܐ
ܦܓܪܐ ܚܠܝܡܐ ܟܠܗ ܥܕܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܦ ܘܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ. ܗܐ ܡܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܬܦܫܘܛ ܢܦܫ ܐܢܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܟܠܗ ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܕܝܠܝ ܚܝܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܦܪܫ ܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܘܝܬܐ
ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܬܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܐ
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܢܒܥܐ ܘܢܚܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ܀

ܫܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥ܀

ܦܠܚ ܠܗܘܢ ܡܪܝ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܡܫܚ

över våra själar. Herren har behag till bön som sker i det fördolda, i kammaren, ty de rättfärdiga har inte vunnit sina segrar genom ropande. Moses bön och ödmjukhet delade havet så att folket kunde gå över, men Farao drunknade eftersom han gjort det onda. Gud hörde Davids bön och förbarmade sig över honom, utplånade hans syndaskuld och gav honom profetians gåva åter. Ynglingarna från Bet Hananja ropade i ugnen till Gud, och han räddade dem från den brinnande elden. Tre ting fyller mig med skräck och bävan: dödens stund, den fruktansvärda domstolen, och Gehenna.

Annan bön

Gudarnas Gud och herrarnas Herre, du som svarar alla som i sanning åkallar dig; jag,

ܒܥܘܬܝ ܘܥܒܕ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܢܦ̈ܫܬܢ: ܒܥܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܒܝܗ ܐܘܢ̈ܐ ܕܚܡ ܡܕܝܐ. ܘܠܗ ܒܡܟܝܐ
ܡܡܠܠ ܐܘܡܢ̈ܐ ܢܫ̈ܬܚܘܘܢ ܒܥܘܬܗ ܕܡܘܫܐ
ܘܡܬܚܢܢܘܬܗ ܠܥܡܐ ܦܠܚܗ. ܘܥܒܕ ܟܡܐ
ܘܐܚܕ ܦܢܝܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘܐ: ܒܥܘܬܗ
ܕܕܘܝܕ ܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܘܪܚܡ ܒܠܒܗ. ܘܐܬܒܪ
ܥܘܠܗ ܘܒܥܘܬܗ ܦܬܚ ܡܘܕ ܠܗ. ܕܚܛܗ ܚܘܒܝܢ
ܥܝܗ ܐܠܗܐ ܡܢܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܚܛܗ ܕܡܬܒܥܝܢ: ܐܠܗ ܐܢܬ ܡܪܝ ܕܩܒܠܬ
ܠܝ ܘܫܡܥܬ ܠܝ. ܩܒܠ ܡܪܝ ܘܐܫܬܡܥ
ܕܫܠܡܐ ܘܗܘ ܚܘܒܐ:

ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ:
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܡܪܐ ܡܪܝ ܘܚܝܠܐ ܠܟܠ ܕܡܪܐ

din svage och ovärdige tjänare, vädjar till dig att ta emot min bön: liksom du beskyddade Noa och hans barn i arken från syndafloden tillsammans med djuren och reptilerna som var med dem, liksom du räddade din vän Abraham från kungarnas krig och välsignade honom och hans ägodelar, liksom du räddade Lot från Sodoms eld, liksom du vakade över Jakob i Labans hus, gjorde honom mäktig och förökade hans ägodelar, liksom du räddade Josef i Egypten, gjorde honom till kung och herre, förökade hans ägodelar och grödor och beskyddade honom från faror, liksom du fördubblade den rättfärdige Jobs ägodelar efter hans plåga, liksom du räddade Mose och Israels folk från havet och Farao, liksom du höll vreden och döden borta från Israels folk genom Moses bön, Arons rökelsekar

ܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܢܐ ܡܚܝܠܐ ܘܚܛܝܐ ܥܒܕܟ ܕ
ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܐܢܐ ܕܐܡܠܠ ܦܘܡܐ ܕܫܘܒܚܐ:
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪ ܠܢܘܚ ܘܒܢܘܗܝ. ܒܒܘܠܐ ܡܢ
ܛܘܦܢܐ ܘܠܚܫܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܦܠܚܘ ܙܘܥܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܘܪܒ ܠܐܒܪܗܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܪܢ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܒܪܟܬܗ ܘܠܙܪܥܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܦܪܩ ܠܠܘܛ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܣܕܘܡ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܢܛܪ ܠܝܥܩܘܒ ܒܒܝܬ ܠܒܢ ܘܐܘܪܚܗ.
ܘܐܦܨܝܗ ܡܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܘܪܒ ܠܝܘܣܦ
ܒܡܨܪܝܢ ܘܥܒܕܗ ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܘܐܦܨܝܗ
ܐܚܘܗܝ ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܢܛܪܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܟܦܢܐ:
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦܨܝ ܠܒܢܝ ܐܚܘܗܝ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ
ܠܗ ܡܪܘܗܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܪܩ ܠܥܡܗ
ܘܠܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܘܡܢ ܦܪܥܘܢ،

och Pinehas' spjut – Herre, du som är full av nåd och gläder dig över din skapelse, håll nu i din nåd alla vredens gissel och onda slag samt olika sjukdomar och plågor borta från alla som bor i din tjänares hus, och förbarma dig över oss alla genom Guds moder Marias, St. …s och alla de heligas böner. Amen.

Prästen drar korstecknet över husets dörr och säger:

Må detta hus bli välsignat och renat genom det levande och livgivande Korsets tecken, i Faderns, amen, och Sonens, amen, och den levande Andens namn, till evigt liv. Amen.

ܘܳܐܣܝܳܐ ܕܡܰܟܣܶܐ ܠܢܽܘܓܪܳܐ ܘܠܰܡܣܰܟܢܽܘܬܳܐ ܡܶܢ
ܐܶܣܛܪܳܛܶܝܠܰܐ ܕܪܰܟܠܳܐܝܘ ܕܡܽܘܡܳܐ ܘܕܦܪܶܗ
ܘܐܰܝܗܽܘܕܳܝܶܐ ܘܳܐܦ ܒܚܰܪܒܶܗ ܕܦܫܺܝܛܶܗ. ܐܦ ܗܽܘܡܳܐ
ܡܳܪܝܳܐ ܡܠܶܐ ܪܰܚܡܶܐ ܘܚܰܢܳܢ ܥܰܠ ܟܽܠ ܒܪܺܝܳܬܶܗ
ܒܥܳܠܡܺܝܢ܆ ܡܶܟܺܝܠ ܒܗܳܝ ܕܐܶܬܩܰܒܰܠ ܒܰܢܺܝܚܽܘܬܳܐ ܕܒܶܣܡܳܐ
ܘܠܰܡܣܰܒܪܳܢܽܘܬܳܐ ܕܰܝܗܝܕܳܐ ܘܠܫܽܘܒܗܳܪܳܐ ܡܫܰܒܰܚܬܳܐ
ܘܠܰܡܘܰܬܪܳܢܳܐ ܘܠܟܽܠܗܽܘܢ ܫܽܘܒܩܳܢܳܐ ܡܰܣܪܳܐ ܡܶܢ
ܟܽܠܗܽܘܢ ܚܛܳܗܰܘ̈ܗܝ ܕܰܥܒܰܕ ܗܘܳܐ ܕܰܥܒܰܕ. ܘܒܳܥܶܐ
ܪܰܚܡܶܐ ܘܚܢܳܢܳܐ ܥܰܠ ܢܰܦܫܳܬܳܐ. ܒܰܨܠܰܘ̈ܳܬܳܐ ܕܝܳܠܕܰܬ ܐܠܳܗܳܐ
ܡܰܪܝܰܡ ܘܕܰܩܕܺܝܫܶܐ ܟܽܠܗܽܘܢ. ܥܰܠܰܝܢ ܘܥܰܠ ܥܰܢܺܝ̈ܕܰܝܢ.
ܐܰܡܺܝܢ܀

ܩ݁ ܪܳܫܶܡ ܕܚܽܘܣܳܝܳܐ ܥܰܠ ܐܰܪܥܳܐ ܕܒܶܣܡܳܐ ܘܐܳܡܰܪ܀
ܢܶܬܩܰܒܰܠ ܘܢܶܬܪܰܥܶܐ ܒܶܣܡܳܐ ܗܳܢܳܐ ܩܕܳܡ ܩܽܘܕܫܺܝܢ
ܒܪܽܘܡܳܐ ܕܒܶܣܡܳܐ ܚܰܝܳܐ ܘܰܡܫܰܒܰܚ ܚܰܝ̈ܶܐ. ܒܶܣܡܳܐ

Quqalyoon

Konungens dotter står i härlighet…
Be för oss…
Till Guds moder Maria…
Pris ske honom, Guds Son…

De rättfärdiga ska grönska likt palmträd…
Din åminnelse, St. …
En doft steg upp från benen…
Må de välsignade martyrernas ben…

Allmän Eqbo efter St. Efraim

Herre, förbarma dig över oss. Välsigna genom din mors och dina heligas böner detta hus, detta hem och dess invånare…

Till sist ber han en avslutande bön.

SLUT

ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܡܝܢ. ܘܕܒܢ̈ܝܐ. ܐܡܝܢ. ܘܕܪܘܚ̈ܢܝܐ
ܩܕܝܫ̈ܐ ܒܟܢ̈ܫܐ ܕܒܟܠܕܘܟ ܠܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ:

ܩܘܩܠܝܘܢ:

ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܫܡܘܥܢܐ: ܡܪܝ ܦܘܪܩܢܐ: ܠܡܪܝܡ
ܢܒܝܐ ܠܠܗܐ: ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܠܗܐ:

ܐܘܒ:

ܐܘܝܠܐ ܐܝܟ ܕܡܠܐ: ܘܦܪܩܢ ܐܬ ܡܪܝ: ܫܠܡ
ܠܡܪܐ: ܢܘܪܐ ܠܘܩܡ:

ܠܡܟܐ ܒܘܢܝܗ ܒܡܪܝ ܐܦܪܝܡ:

ܡܪܝ ܐܬܚܫܒܬܘܢ ܒܪܟܬܐ ܐܝܟ ܘܩܕܝܫܝܢ.
ܒܪܟܬܗ ܠܟܢܫܐ ܗܢܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ: ܘܩܡ ܐܡܪ ܚܘܬܡܐ:

ܫܠܡ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ



ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܙܟܐ ܩܕܡܝܐ ܥܝܘܐܨ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ.

Hans Helighet Moran Mar Ignatius Zakka I Iwas
Patriark av Antiokia och hela Östern



البطريرك أفرام الأول برصوم وأعضاء السينودس الرابع المقدس في حمص سنة

Patriarken Afram Barsam med Synoden 1954



Mar. Filuksinos Yohannon Dolabani



ܡܥܠܝܘܬܗ ܕܡܪܝ ܝܘܠܝܘܣ ܐܒܠܐܚܕ ܫܐܒܘ
ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܣܘܝܕ ܘܐܣܩܢܕܝܢܒܝܐ

Ärkebiskop Mar Julius Ablahad Shabo
för Sverige & övriga Skandinavien



ܡܥܠܝܘܬܗ ܕܡܪܝ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܒܢܝܡܝܢ ܐܛܫ
ܡܬܚܠܦܢܐ ܐܦܛܪܘܦܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ ܕܣܘܝܕ

Ärkebiskop Mar Dioscoros Benjamin Atas
Patriarkens ställföreträdare i Sverige

Tryck: Författares Bokmaskin, Stockholm 2003
ISBN 91-7910-513-0

ܟܬܒܐ
ܕܨܠܘ̈ܬܐ ܕܥܠ ܟܠܗ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܟܘ̈ܡܪܐ



PRÄSTENS BÖNBOK

med många böner för livets olika tillfällen
ur den Syrisk-ortodoxa kyrkans rika historia.

Här finns böner för prästerskap och församling,
för barnaföderskor, nyfödda och adopterade,
för dem som lider både till kroppen och till själen,
för dem som lämnat oss och gått före.

Här finns också välsignelseböner för mat och dryck,
hus och hem, skolor och affärer, byggen och åkrar.

Gud vill ju ha gemenskap med oss i livets alla skiften,
liksom Skriften säger: *"Och allt vad ni gör,
i ord och handling, gör det i Herren Jesu namn
och tacka Gud Fadern genom honom."*